

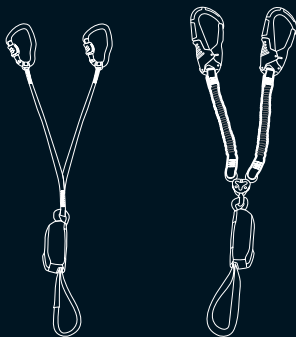


CAMP

SET FERRATA KINETIC

CE 0123

EN 958
UIAA



EN

IT

FR

DE

ES

PT

NL

SV

NO

FI

CS

SK

SL

PL

RO

UK

ZH

JA

KO

www.camp.it • contact@camp.it

CE 0123

W1

Notified body controlling the manufacturing of the product:

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:

Organisme contrôlant la fabrication du produit:

TÜV SÜD Product Service GmbH

Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – CE 0123

W2

Notified body intervening for the CE standard examination:

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:

Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type:

DOLOMITICERT s.ca.r.l.

Zona Industriale Villanova - 32013, Longarone (BL) – Italy – CE 2008

MARKING - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNACZENIA - MARCAJUL - МАРКУВАННЯ - 标记 - 規格適合 - 마킹 _____ 2

NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - SEZNAM ČÁSTÍ - ZOZNAM ČASTÍ - SEZNAM IZRAZOV - NAZEWNICTWO - NOMENCLATURA - HOMEKLIATYPA - 各部位名称 - 各部的名称 - 사용이름 _____ 4

FIGURES - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - RYSUNKI - FIGURI - МАЛЮНКИ - 图 - 図 - 그림 _____ 7

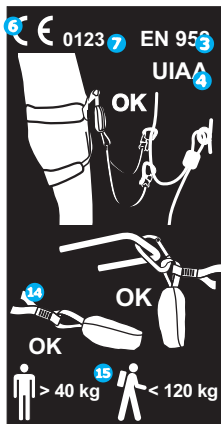
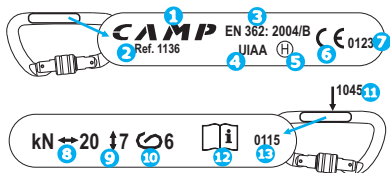
ENGLISH _____ 14
ITALIANO _____ 17
FRANÇAIS _____ 21
DEUTSCH _____ 24
ESPAÑOL _____ 29
PORTUGUÉS _____ 34
NEDERLANDS _____ 39
SVENSKA _____ 44
NORSK _____ 48
SUOMI _____ 53

ČEŠTINA _____ 57
SLOVENČINA _____ 62
SLOVENSKI _____ 66
POLSKI _____ 71
ROMÂNĂ _____ 76
УКРАЇНСЬКА МОВА _____ 81
漢語 _____ 85
日本語 _____ 90
한국어 _____ 95

LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VITA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TÄRKÄSTUSLOMAKE - PROVOZNÍ LIST - KARTA ŽIVOTNOSTI - KONTROLNI LIST - KARTA WYROBU - FIȘA DE DURABILITATE - СХЕМА ЖИТТЄВОГО ЦИКЛУ - 使用寿命卡 - 라이프시트 - 수명도표 _____ 104

MARKING - MARCATURA - MARQUAGES

- 1 Name of the manufacturer** - Nome del fabbricante - Nom du fabricant
- 2 Reference or name of the product** - Referenza o nome del prodotto - Référence ou nom du produit
- 3 Suitable norm: year/class** - Norma di riferimento: anno/classe - Référentiel normatif: année/classe
- 4 Quality label of the UIAA (= International Mountaineering and Climbing Federation)** - Attestato di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo - Label de qualité de l'Union Internationale des Associations d'Alpinisme
- 5 Class according to EN 12275** - Classe secondo EN 12275 - Classe selon EN 12275
- 6 Conformity marking according to european directive 89/686** - Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686
- 7 No. of the notified body controlling the manufacturing of the product** - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 8 Breaking load major axis** - Carico di rottura asse maggiore - Charge de rupture du grand axe
- 9 Breaking load minor axis** - Carico di rottura asse minore - Charge de rupture du petit axe
- 10 Breaking load gate open** - Carico di rottura leva aperta - Charge de rupture doigt ouvert
- 11 Serial number** - Numero di serie - Numéro de série
- 12 Read the instructions for use** - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- 13 Production batch code/Year of manufacture** - N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione - Numéro du lot de production/Année de fabrication
- 14 Initial arrangement of the braking system** - Configurazione originaria del sistema di frenaggio - Arrangement initial du système de freinage
- 15 Minimum and maximum weight of the user** - Peso minimo e massimo dell'utilizzatore - Poids minimum et maximum de l'utilisateur



2 **KINETIC**
 2 Ref. 2742
 13 Batch # 0116
 11 Serial # 0400
 Made in China



NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE

Set ferrata

- [1] Energy absorber
- [2] Attachment loop to the harness
- [3] Resting loop
- [4] Lanyard
- [5] Carabiner
- [6] Braking webbing

Carabiner

- [7] Body
- [8] Gate
- [9] Locking device
- [10] Rotation axis of the gate

Set ferrata

- [1] Assorbitore di energia
- [2] Fettuccia di collegamento all'imbragatura
- [3] Anello di riposo
- [4] Longe
- [5] Moschettone
- [6] Fettuccia di frenaggio

Moschettone

- [7] Corpo
- [8] Leva
- [9] Dispositivo di bloccaggio
- [10] Asse di rotazione della leva

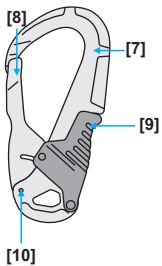
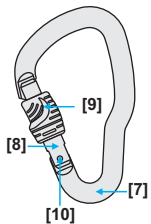
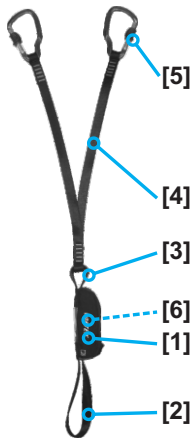
Set ferrata

- [1] Absorbeur d'énergie
- [2] Sangle d'attache au harnais
- [3] Anneau de repos
- [4] Longe
- [5] Mousqueton
- [6] Sangle de freinage

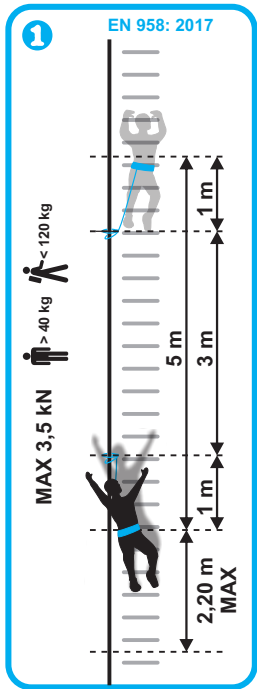
Mousqueton

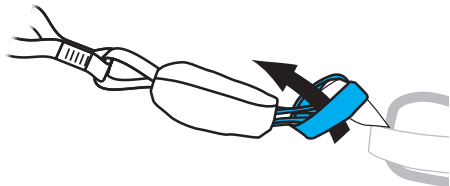
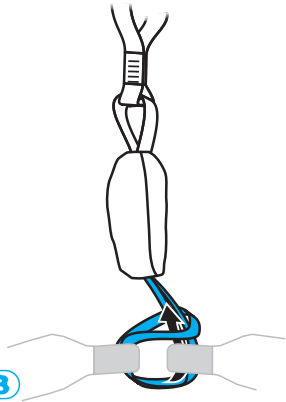
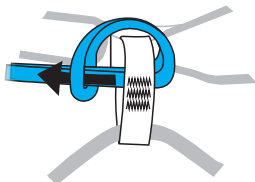
- [7] Corps
- [8] Doigt
- [9] Dispositif de blocage
- [10] Axe de rotation du doigt

Kinetic

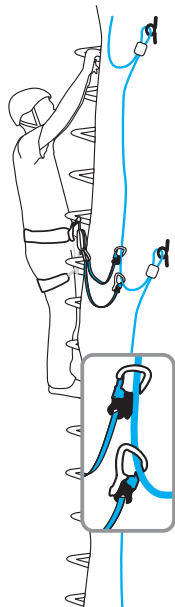
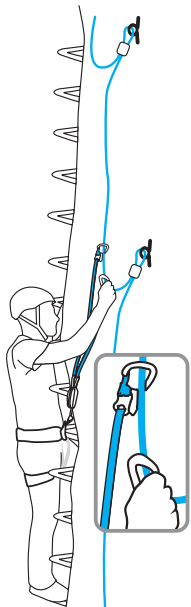
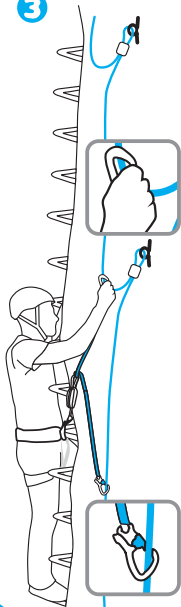


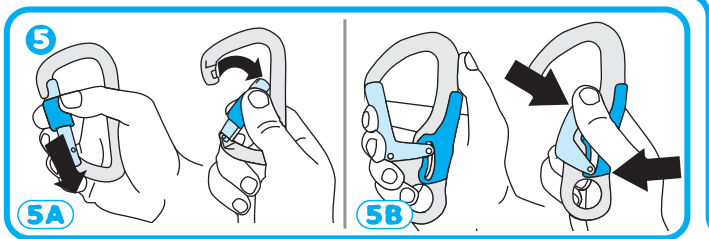
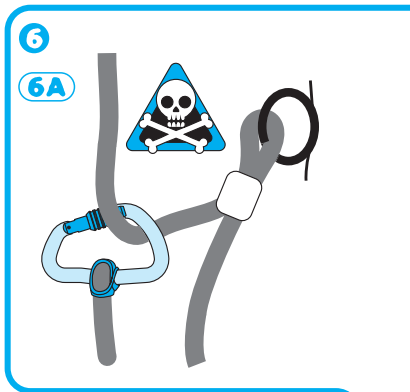
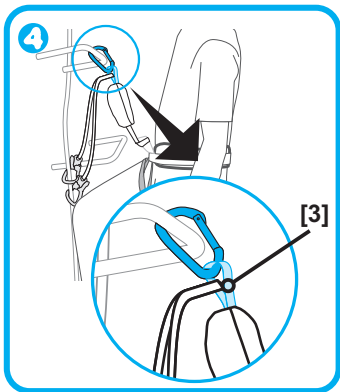
A								CE UIAA	Fig. Abb.	
	KINETIC	KINETIC REWIND	KINETIC REWIND PRO	KINETIC GYRO REWIND PRO	KN 	KN 	KN 			Classe
NOMAD	•				25	8	9	K	•	
HERCULES		•			30	9	16	K	•	5
HORAI			•	•	25	7	8	K	•	6 7
CE UIAA	•	•	•	•						
Fig. - Abb.	1 - 2 - 3 - 4 - 8 - 9									



2**2A****2B****2C**

3

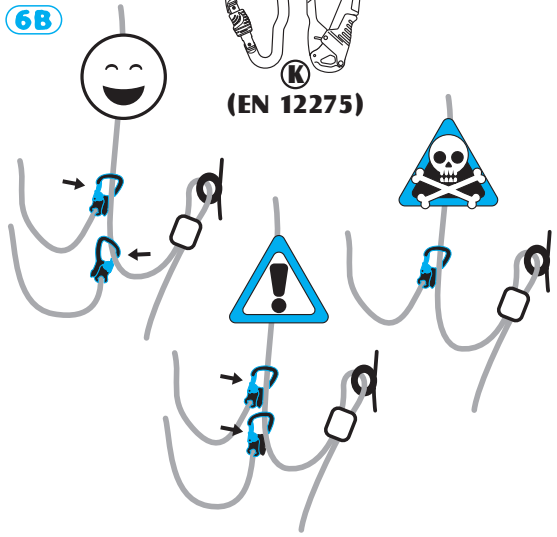




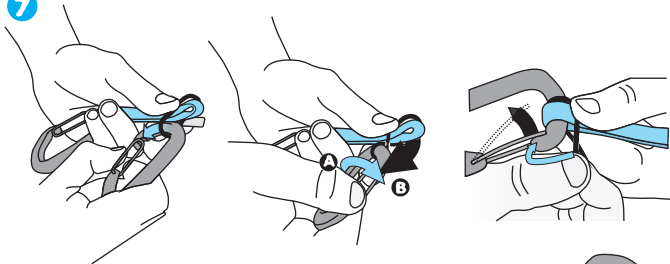
6B



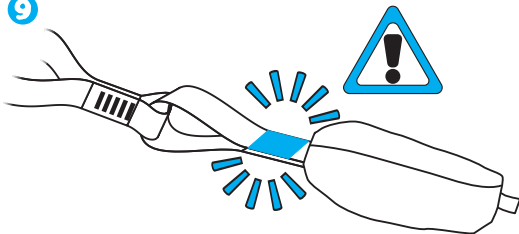
(EN 12275)



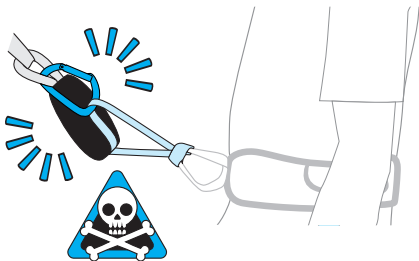
7



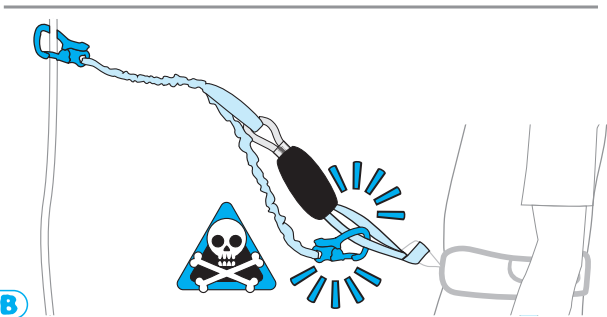
9



8



8A



8B

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally

assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Use

This product is made to be used as an energy absorber in via ferrata systems by users with a total weight between 40 kg (excluding equipment) and 120 kg (including equipment). The distance of a free fall must not be higher than 5 meters, in order to keep a shock force of less than 350 daN (\approx 350 kg) for a person weighing 40 kg, and less than 600 daN (\approx 600 kg) for a person weighing 120 kg according to EN 958:2017 standard (**fig.1**).

Harness attachment: This product can be used with a full-body or sit harness. If the user is carrying a heavy rucksack, the use of full-body harness is recommended. As an example only, we illustrate how to bind the attachment loop **[2]** to a harness (**fig.2**), but we advise you to consult the usage instructions for your harness for precise instructions on how the sling should pass through the point of juncture.

Attention: Incorrect passage of the sling can cause the harness to fail in the case of a fall.

Progression: **Illustrations from 3 to 6** show the correct way to use this product.

WARNING: If one of the carabiners or one of the lanyards (**fig.8**) is clipped to the harness or to the attachment loop to the harness **[2]**, the energy absorber **[1]** will not function: danger of death. Do not tie knots on the lanyard **[4]**. Do not insert your head between the two lanyards **[4]**: risk of strangulation.

During the progression, systematically check that the gate of the carabiners are securely locked. Respect the indications for use of the carabiner. The case of the energy absorber **[1]** must remain closed. For users weighing less than 40 kg (total weight excluding equipment) and more than 120 kg (total weight including equipment), we recommend rope progression: in this case, it is necessary for the user to know the techniques of rope progression.

Falling: in the event of a fall, if the yellow warning label sewn on the webbing comes out of the case of the energy absorber **[1]** and is visible (**fig.9**) the via ferrata set must be put out of service immediately. To complete the via ferrata safely, use another set or tie in with a roped party.

Carabiners: carabiners must be used as shown in **chart A** and **fig.5-6**. For Kinetic, the assembling of O-Ring rubbers is shown in **fig.7**. Warning: certain situations may reduce the strength of the carabiners (**fig.6b**).

CHECKING

Check that the energy absorber [1] is in its original configuration as indicated in **fig.9**.

During use, avoid contact of the sling with sharp edges to avoid the breaking strength decreasing or cuts. Humidity, intense cold, exposure to UV rays, and the aging due to use can reduce the resistance of the sling.

A carabiner loses half of its resistance when the gate is open (see **chart A**). It is recommended to check that the gate is properly working before use:

- if the gate [8] does not come back properly when closing. During the inspection, the gate [8] should be released slowly in order to nullify the spring action.
- wrong or incomplete functioning of the gate closing system [8]. Never use a carabiner if it is just partially blocked. The automatic closing must be carried out completely, without any external aid. In certain environments, contaminants (mud, sand, paint, ice, dirty water, etc.) can prevent the automatic locking system from working.

If one of the defects appears, after cleaning, oil the gate mechanism with a silicon based lubricant. Note: cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environment. If, after oiling, the defect persists, the carabiner has to be put out of use.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person at least every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the Set ferrata should be withdrawn from service immediately:

- presence of cutting and/or burning on the sling
- presence of cutting and/or burning on the seams
- deployment of the energy absorber [1] (**fig.9**)

In case of one of the following defects are present, the carabiner should be withdrawn from service immediately:

- deep corrosion that seriously alters the steel surface (which does not disappear after a light rubbing with glass paper)
- play or exit of the rivet from the gate [8] of the carabiner
- incorrect placement of the gate [8] on the carabiner body [7]
- play or exit of the rotation axis of the gate [10]
- general wear and tear of the body [7] which causes a significant reduction of the body section, which is deeper than 1mm.
- presence of cracks particularly on the rotation axis of the gate [10].

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

Textile part: The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2017, lifetime until end of 2029, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.

Carabiners: The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product.

Textile part and carabiners: The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma

esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Uso

Questo prodotto è realizzato per essere utilizzato come assorbitore di energia in via ferrata per utilizzatori dai 40 kg senza equipaggiamento ai 120 kg equipaggiamento compreso. L'altezza di caduta libera non deve superare 5 metri al fine di mantenere una forza di shock inferiore a 350 daN (≈ 350 kg) per un peso di 40 kg e inferiore a 600 daN (≈ 600 kg) per un peso di 120 kg secondo la norma EN 958:2017 (fig. 1).

Aggancio all'imbragatura: L'assorbitore di energia può essere utilizzato con imbragature complete o cinture basse. Se l'utilizzatore porta uno zaino pesante, l'utilizzo di un'imbragatura completa è raccomandato. A titolo di esempio, vi indichiamo come collegare la fettuccia di collegamento **[2]** alla imbragatura (fig.2), ma vi consigliamo di consultare le

istruzioni d'uso della vostra imbragatura per verificare come passare la fettuccia nel punto di attacco. Attenzione: un passaggio sbagliato potrebbe provocare la rottura dell'imbragatura durante una caduta.

Progressione: Le **figure da 3 a 6** indicano il modo corretto di impiegare il set ferrata.

ATTENZIONE: Se uno dei moschettoni è agganciato (**fig.8**) all'imbragatura o alla fettuccia di collegamento all'imbragatura **[2]**, l'assorbitore di energia **[1]** non funziona: pericolo di morte. Non fare mai un nodo sulla longe **[4]**. Non infilare la testa fra le due longhe **[4]**: rischio di strangolamento.

Durante la progressione, verificate sistematicamente la buona chiusura della leva del moschettone. Rispettate le indicazioni d'utilizzo del moschettone. La custodia dell'assorbitore di energia **[1]** deve rimanere chiusa. Raccomandiamo agli utilizzatori che pesano meno di 40 kg (peso totale senza equipaggiamento) e più di 120 kg (peso totale equipaggiamento incluso) di progredire in cordata: in questo caso è indispensabile conoscere le tecniche di progressione in cordata.

Cadute: in caso di caduta, se l'etichetta gialla cucita sulla fettuccia fuoriesce dalla custodia dell'assorbitore di energia **[1]** (**fig.9**) il set ferrata deve essere messo fuori uso immediatamente. Per terminare la via ferrata in sicurezza, l'utilizzatore dovrà servirsi di un altro set ferrata, oppure procedere assicurato in cordata.

Moschettone: I moschettoni devono essere utilizzati come indicato in **tabella A** e **fig. 5-6**. Per il Kinetic, l'assemblaggio dell'O-Ring è descritto in **fig.7**. Attenzione: alcune situazioni possono ridurre la resistenza del moschettone (**fig.6b**).

CONTROLLO

Verificare che l'assorbitore di energia **[1]** sia nella configurazione originaria come indicato **fig.9**.

Durante l'utilizzo, evitare il contatto della fettuccia con i bordi taglienti al fine di evitare una perdita importante di resistenza o un taglio. L'umidità, il gelo, l'esposizione ai raggi UV e l'invecchiamento dovuto all'utilizzo diminuiscono anch'essi la resistenza della fettuccia.

Un moschettone perde più della metà della sua resistenza quando la leva è aperta (vedi **tabella A**). Conviene allora controllare il corretto funzionamento della chiusura della leva prima dell'utilizzo:

- il non-ritorno della leva **[8]** contro il corpo **[7]** del moschettone al momento della chiusura. Durante il controllo, la leva **[8]** deve essere rilasciata lentamente per neutralizzare l'azione della molla.
- errato e incompleto funzionamento del dispositivo della chiusura della leva **[8]**. Un moschettone con un bloccaggio parziale non deve essere utilizzato. La chiusura automatica deve compiersi completamente, senza nessun aiuto esterno. In alcuni ambienti aggressivi (fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca...), il bloccaggio automatico può non funzionare correttamente.

Se uno dei difetti appare, dopo la pulizia, lubrificare il meccanismo della leva con un lubrificante a base di silicone. Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione, il difetto persiste, il moschettone deve essere messo fuori uso.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da

una persona competente con frequenza di almeno 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il set via ferrata deve essere messo fuori servizio:

- presenza di tagli e/o bruciature sulle fettucce
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture
- attivazione dell'assorbitore di energia [1] (fig.9)

In caso di uno dei seguenti difetti il moschettoni deve essere messo fuori servizio:

- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale dell'acciaio (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- gioco o fuoriuscita del rivetto della leva [8] del moschettoni
- incorretto aggancio della leva [8] sul corpo [7] del moschettoni
- gioco o fuoriuscita dell'asse di rotazione della leva [10]
- usura generale del corpo [7] del moschettoni che causa una sensibile diminuzione della sezione (gole o tacche), la cui profondità è stimata sopra a 1 mm
- presenza di fessure in particolare a livello dell'asse di rotazione della leva [10]

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

Parte tessile: La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2017, durata di vita fino a fine 2029). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto.

Moschettoni: La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto.

Parte tessile e moschettoni: I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la

società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP modifié. Il est de la responsabilité de

l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Utilisation

Ce produit a été réalisé pour être utilisé comme longe à absorbeur d'énergie en via ferrata pour des utilisateurs de 40 kg sans équipement à 120 kg équipement compris. La hauteur de chute libre ne doit pas excéder 5 mètres afin de conserver une force de choc inférieure à 350 daN (≈ 350 kg) pour un poids de 40 kg et inférieure à 600 daN (≈ 600 kg) pour un poids de 120 kg selon la norme EN 958:2017 (fig. 1).

Mise en place sur le harnais : La longe à absorbeur d'énergie peut être utilisée avec un harnais complet ou avec un harnais cuissard. Lorsque l'utilisateur porte un sac à dos lourd, l'emploi du harnais complet est recommandé. A titre d'exemple, nous vous indiquons comment relier la sangle d'attache [2] au harnais (fig.2), mais nous vous conseillons de consulter la notice d'information de votre harnais pour vérifier comment passer la sangle dans le point d'attache. Attention: un mauvais passage peut entraîner la rupture du harnais au cours d'une chute.

Progression: Les figures 3 à 6 décrivent la manière correcte d'employer le set ferrata.

ATTENTION: Si un des mousquetons est accroché (fig.8) sur le harnais ou la sangle d'attache au harnais [2], l'absorbeur d'énergie [1] ne fonctionne pas: danger de mort. Ne jamais faire de noeud sur la longe [4]. Ne pas passer la tête entre les deux longues [4]: risque d'étranglement.

En cours de progression, vérifiez systématiquement le bon verrouillage du doigt du mousqueton. Respectez les indications d'utilisation du mousqueton. La housse de l'absorbeur d'énergie [1] doit rester fermée. Nous recommandons aux utilisateurs de moins de 40 kg (poids total sans équipement) et de plus de 120 kg (poids total incluant l'équipement) de progresser en cordée: dans ce cas, la maîtrise des techniques de progression en cordée est indispensable.

Chute: en cas de chute, si l'étiquette jaune cousue sur la sangle est à l'extérieur de la housse de l'absorbeur d'énergie [1] (fig.9), le set ferrata doit être mis au rebut immédiatement. Afin de terminer la via ferrata en sécurité, l'utilisateur doit se servir d'un autre set ferrata ou bien progresser en cordée.

Mousqueton: Les mousquetons doivent être utilisés comme indiqué (tableau A) et fig. 5 & 6. Pour la Kinetic, la mise en

place du O-Ring est décrite **fig.7**. Attention: certaines situations peuvent réduire la résistance du mousqueton (**fig.6b**).

CONTRÔLE

Vérifier que l'absorbeur d'énergie [1] est dans sa position initiale comme indiqué **fig.9**.

En utilisation, éviter le contact de la sangle avec des bords tranchants afin d'éviter une perte importante de résistance ou une coupure. L'humidité, le gèle, l'exposition aux rayons UV et le vieillissement dû à l'utilisation diminuent aussi la résistance de la sangle.

Un mousqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert (voir **tableau A**). Il convient donc de contrôler le bon fonctionnement de la fermeture du doigt avant utilisation:

- non-retour du doigt [8] contre le corps [7] lors de la fermeture. Lors de ce contrôle, le doigt [8] doit être relâché lentement pour neutraliser l'effet du ressort.
- mauvais fonctionnement du dispositif complet de verrouillage du doigt [8]. Un verrouillage partiel n'est pas acceptable.

Dans certains milieux agressifs (boue, sable, glace, eau sale, ...), le verrouillage automatique peut ne plus fonctionner.

Si un de ces défauts apparaît, après nettoyage, lubrifier le mécanisme du doigt avec un lubrifiant à base de silicone.

Remarque: nettoyage et lubrification sont recommandés après toute utilisation en milieu marin. Si après lubrification, le défaut persiste, le connecteur doit être mis au rebut.

REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente au moins tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le set via ferrata doit être mis au rebut:

- présence de coupure et/ou de brûlure sur la sangle
- présence de coupure et/ou de brûlure sur les coutures
- déploiement de l'absorbeur d'énergie [1] (**fig.9**)

Si un des défauts suivants apparaît, le mousqueton doit être mis au rebut:

- corrosion affectant gravement l'état de surface de l'acier (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre).
- jeu ou dessertissage du rivetage du doigt [8] du mousqueton
- mauvaise accroche du doigt [8] sur le corps [7] du mousqueton
- jeu ou dessertissage de l'axe de rotation du doigt [10]
- usure du corps [7] du mousqueton entraînant une diminution sensible de la section (gorge ou entaille), dont la profondeur est estimée supérieure à 1 mm
- présence de fissure notamment au niveau de l'axe de rotation du doigt [10]

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

Partie textile: La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, en tenant compte du temps de stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2017, durée de vie jusqu'à la fin 2029). La durée de vie doit être considérée en absence de causes qui mettent le produit hors d'usage et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit.

Mousquetons: La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit.

Partie textile et mousquetons: Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterer mit leichten und innovativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder damit verbundener Tätigkeiten: Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell

gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa-Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen,

Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Verwendung

Dieses Produkt wurde als Energieabsorber für den Einsatz in Klettersteigen für Verwender von 40 kg ohne Ausrüstung bis 120 kg einschließlich Ausrüstung entwickelt. Die freie Fallhöhe darf nicht 5 Meter überschreiten, damit eine Schockkraft unter 350 daN (\approx 350 kg) für ein Gewicht von 40 kg und unter 600 daN (\approx 600 kg) für ein Gewicht von 120 kg gemäß der Norm EN 958:2017 beibehalten werden kann (**Abb. 1**).

Befestigung am Gurt: Der Falldämpfer kann in Verbindung mit Komplett- oder Sitzgurten verwendet werden. Wenn der Benutzer auch einen schweren Rucksack trägt, sollte ein Komplettgurt getragen werden. Das Anbringen der Verbindungsschleufe **[2]** am Sicherheitsgurt (**Abb.2**) ist beispielhaft dargestellt, jedoch empfiehlt es sich, die Gebrauchsanleitung des Sicherheitsgurts nachzuschlagen, um zu prüfen, wie die Verbindungsschleufe durch den Anschlagpunkt zu führen ist. Achtung: falsches Einführen kann im Fall eines Sturzes zum Reißen des Sicherheitsgurts führen.

Aufstieg: Die **Abbildungen 3-4-5-6** zeigen die korrekte Verwendung der Klettersteigausstattung.

ACHTUNG: Wenn einer der Karabiner am Sicherheitsgurt (**Abb.8**) oder an der Verbindungsschleufe zum Sicherheitsgurt **[2]** angebracht ist, kann der Energieabsorber **[1]** nicht funktionieren: Lebensgefahr! Niemals einen Knoten in die Leine **[4]** machen. Den Kopf nicht zwischen die beiden Leinen **[4]** einführen: Würgegefahr.

Während des Aufstiegs sollte regelmäßig geprüft werden, dass der Schnapper des Karabiners einwandfrei geschlossen ist. Die Angaben der Karabinerverwendung einhalten. Die Hülle des Energieabsorbers **[1]** muss geschlossen bleiben. Benutzern, die weniger als 40 kg (Gesamtgewicht ohne Ausrüstung) oder mehr als 120 Kg wiegen (Gesamtgewicht einschließlich Ausrüstung) wird der Aufstieg in der Seilschaft empfohlen. In diesem Fall muss der Benutzer jedoch unbedingt mit der Seilschaft-Aufstiegstechnik vertraut sein.

Stürze: wenn im Fall eines Sturzes das am Gurt angenähte gelbe Etikett aus der Hülle des Energieabsorbers **[1]** (**Abb.9**) austritt, darf die Klettersteigausstattung keinesfalls weiterverwendet werden. Um den Aufstieg unter Sicherheitsbedingungen zu Ende zu bringen muss der Benutzer eine andere Klettersteigausstattung verwenden oder in einer Seilschaft abgesichert werden.

Karabiner: Die Karabiner müssen wie in **Tabelle A** und **Abb. 5-6** angezeigt eingesetzt werden. Für Kinetic wird die Montage des O-Rings in **Abb.7** beschrieben. Achtung: gewisse Situationen können die Bruchfestigkeit des Karabiners beeinträchtigen (**fig.6b**).

KONTROLLE

Überprüfen, dass der Energieabsorber **[1]** in der ursprünglichen Konfiguration vorliegt, wie in **Abb.9** dargestellt.

Während des Gebrauchs muss der Kontakt des Gurts mit scharfen Kanten vermieden werden, um eine wesentliche Beeinträchtigung der Festigkeit oder das Auftreten von Rissen zu vermeiden. Feuchtigkeit, Frost, Einwirkung von UV-Strahlen und Alterungserscheinungen tragen ebenfalls zur Minderung der Festigkeit des Gurts bei.

Ein Karabiner verliert mehr als die Hälfte seiner Widerstandsfähigkeit, wenn der Schnapper offen ist (siehe **Tabelle A**). Es empfiehlt sich deshalb, vor der Benutzung das einwandfreie Schließen des Schnappers zu kontrollieren, d.h.:

- das Nicht-Zurückprallen des Schnappers **[8]** am Karabinerkörper **[7]** beim Schließen. Während der Kontrolle muss der Schnapper **[8]** langsam losgelassen werden, um die Federkraft zu neutralisieren.
- Fehlerhaftes oder unvollständiges Funktionieren des Schließmechanismus des Schnappers. Ein Karabiner, der nur teilweise verriegelt werden kann, darf nicht benutzt werden. Das automatische Schließen muss vollständig und ohne Einwirkung von außen erfolgen. Bei aggressiver Umgebung (Schlamm, Sand, Lack, Eis, Schmutzwasser usw.) funktioniert das automatische Schließen möglicherweise nicht einwandfrei.

Wenn einer der obigen Defekte nach dem Reinigen auftritt, den Schnappermechanismus mit einem Schmiermittel auf Silikonbasis schmieren. Hinweis: in Meeresnähe empfiehlt es sich, den Karabiner nach jeder Verwendung zu reinigen und zu schmieren. Sollte der Defekt auch nach dem Schmieren noch anstehen, darf der Karabiner nicht weiterverwendet werden.

ÜBERPRÜFUNG

Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, mindestens alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsetzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Klettersteigausstattung nicht mehr verwendet werden:

- Risse und/oder Scheuerstellen an den Gurten
- Risse und/oder Scheuerstellen an den Nähten
- Aktivierung des Energieabsorbers **[1]** (**Abb.9**)

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Karabiner nicht mehr verwendet werden:

- Korrosion, die schwere Schäden an der Stahloberfläche verursacht (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)
- Spiel bzw. Austreten der Niete aus dem Schnapper **[8]** des Karabiners
- Fehlerhaftes Einrasten des Schnappers **[8]** am Körper **[9]** des Karabiners
- Spiel oder Austreten der Gelenkniete des Schnappers **[10]**
- Allgemeine Abnutzung des Körpers **[7]**, welche eine spürbare Reduzierung des Querschnitts von bis zu 1mm mit sich bringen kann.

- Auftreten von Rissen, insbesondere im Bereich der Gelenkniele des Schnappers [10]

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Textilteil: Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2017, Lebensdauer bis Ende 2029) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen.

Karabiner: Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden.

Textilteil und Karabiner: Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG

1. Name des Herstellers
2. Referenzangabe oder Bezeichnung des Produkts
3. Bezugsnorm: Jahr/Klasse
4. Qualitätskennzeichnung der Union International des Associations d'Alpinisme
5. Klassifizierung gemäß EN 12275
6. Entspricht der Europäischen Richtlinie 89/686
7. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
8. Bruchlast Hauptachse
9. Bruchlast Zweitachse
10. Bruchlast bei offenem Schnapper
11. Seriennummer
12. Gebrauchsanweisung lesen

- 13. Nr. des Produktionsloses/ Herstellungsjahr
- 14. Ursprüngliche Konfiguration des Bremssystems
- 15. Mindest- und Höchstgewicht des Verwenders

Y - NOMENKLATUR

Klettersteigausstattung

- | | |
|----------------------|---|
| [1] Energieabsorber | [2] Verbindungsschlaufe zum Sicherheitsgurt |
| [3] Ruheschlaufe | [4] Leine |
| [5] Karabiner | [6] Bremsseil oder -gurt |
| Karabiner | |
| [7] Körper | [8] Schnapper |
| [9] Sperrvorrichtung | [10] Gelenkriete des Schnappers |

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkt

W2 - Zertifikationsorganismus für CE-Typ

J - DATENBLATT

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1. Modell | 2. Seriennummer |
| 3. Nr. des Produktionsloses/Herstellungsjahr | 4. Kaufdatum |
| 5. Datum der ersten Verwendung | 6. Benutzer |
| 7. Bemerkungen | 8. Kontrolle alle 12 Monate |
| 9. Datum | 10. OK |
| 11. Name/Unterschrift | 12. Datum der nächsten Überprüfung |

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los montañeros y escaladores en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entienda y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web www.camp.it. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de

personal con la formación y competencias adecuadas. Con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas ni de la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: debe haberse recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Utilización

Este producto ha sido fabricado para ser utilizado como sistema de absorción de energía en vías ferratas para usuarios desde los 40 kg sin equipo a los 120 kg con equipamiento incluido. La altura de caída libre no debe ser superior a los 5 metros para mantener un esfuerzo inferior a los 350 daN (≈350 kg) para un peso de 40 kg y inferior a los 600 daN (≈ 600 kg) para un peso de 120 kg según la norma EN 958:2017 (**fig.1**).

Sujeción al arnés: El absorbedor de energía puede usarse con un arnés de cintura o de cuerpo. Si el usuario lleva una mochila pesada, se recomienda la utilización de un arnés de cuerpo. A título ejemplificativo, le indicamos como atarse la cinta de conexión **[2]** al arnés (**fig.2**), pero le aconsejamos que consulte las instrucciones de uso de su arnés, para comprobar cómo se debe pasar la cinta por el punto de unión. Atención: un paso incorrecto de la cinta podría provocar la rotura del arnés durante una caída.

Progresión: Las **figuras 3-4-5-6** muestran la manera correcta de utilizar el juego de vía ferrata.

ATENCIÓN: Si uno de los mosquetones se engancha (**fig.8**) al arnés o a la cinta de conexión al arnés **[2]**, el absorbedor de energía **[1]** no funciona: peligro de muerte. Nunca realizar un nudo en el elemento de amarre **[4]**. No introducir la cabeza entre los dos elementos de amarre **[4]**; riesgo de estrangulamiento.

Respetar las indicaciones de utilización del mosquetón. La funda del absorbedor de energía **[1]** debe permanecer cerrada. Para usuarios con un peso inferior a 40 kg (peso total sin equipo) y superior a 120 kg (peso total con equipo incluido), recomendamos utilizar una cuerda de progresión: es indispensable, en dicho caso, que el usuario conozca las técnicas de progresión por cuerda.

Caída: en caso de caída, si la etiqueta amarilla cosida en la cinta se sale de la funda del absorbedor de energía **[1]** (**fig.9**), el juego de vía ferrata no podrá ser reutilizado. Para terminar la vía ferrata de manera segura, el usuario tendrá que servirse de otro juego de vía ferrata o proseguir asegurado por cuerda.

Mosquetón: Los mosquetones se deben utilizar como se indica en la **tabla A** y en la **fig. 5-6**. Para el Kinetic, el ensamblaje de la junta tórica se describe en la **fig.7**. Atención: algunas situaciones pueden reducir la resistencia del conector (**fig.6b**).

CONTROL

Comprobar que el absorbedor de energía **[1]** esté en su configuración original, como se indica en la **fig.9**. Durante el uso, evitar el contacto de la cinta con bordes afilados, para evitar una pérdida importante de resistencia o un corte. La humedad, el hielo, la exposición a los rayos UV y el desgaste debido al uso pueden reducir la resistencia de la cinta.

Un mosquetón pierde más de la mitad de su resistencia cuando el gatillo está abierto (ver **cuadros A**). Conviene, pues, controlar el buen funcionamiento del cierre del gatillo antes de la utilización:

- no retorno del gatillo **[8]** contra el cuerpo **[7]** del mosquetón en el momento del cierre. Durante este control, el gatillo **[8]** debe soltarse lentamente para neutralizar el efecto del resorte.

- funcionamiento erróneo e incompleto del dispositivo de cierre del gatillo **[8]**. Un mosquetón con un bloqueo parcial no debe ser utilizado. El cierre automático ha de producirse completamente, sin ninguna ayuda exterior. Puede que el bloqueo automático no funcione correctamente en algunos medios agresivos (barro, arena, pintura, hielo, agua sucia...).

Si uno de estos defectos aparece, después de la limpieza, lubricar el mecanismo del gatillo con un lubricante a base de silicona. Nota: se recomiendan una limpieza y una lubricación después de cada utilización en ambientes marinos. Si después de la lubricación el defecto persiste, el mosquetón debe ser desechado.

REVISIÓN

Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de al menos 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.

En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el juego de vía ferrata debe dejar de usarse de inmediato:

- presencia de cortes y/o quemaduras en las cintas o en las cuerdas
- presencia de cortes y/o quemaduras en las costuras
- activación del absorbedor de energía **[1]** (**fig.9**)

En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el conector debe dejar de usarse de inmediato:

- corrosión que altera gravemente el estado superficial del acero (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija)
- juego o desgaste del remachado del gatillo **[8]** del mosquetón
- enganche incorrecto del gatillo **[8]** sobre el cuerpo **[7]** del mosquetón
- juego o desgaste del eje de rotación del gatillo **[10]**
- desgaste generalizado del cuerpo **[7]** del conector: aquel que produzca una reducción significativa de la sección del conector o que sea más profundo de 1 mm
- presencia de grietas, en particular, en el eje de rotación del gatillo **[10]**

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

Parte de material textil: Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene precedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años

desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2017, fin de la vida útil: 2029). Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto.

Conectores: La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto.

Parte de material textil y conectores: Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE

1. Nombre del fabricante
2. Referencia o nombre de producto
3. Norma de referencia: año/clase
4. Atestado de calidad de la UIAA (=Unión Internacional de la Asociación de Alpinismo)
5. Clase según EN 12275
6. Marca que indica la conformidad según la directiva Europea 89/686
7. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto
8. Carga de rotura eje mayor
9. Carga de rotura eje menor
10. Carga de rotura gatillo abierto
11. Numero de serie
12. Leer las instrucciones antes de usar este producto
13. N° de lote de producción/Año de fabricación
14. Configuración original del sistema de frenado
15. Peso mínimo y máximo del usuario

Y - NOMENCLATURA

Juego de vía ferrata

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| [1] Absorbedor de energía | [2] Cinta de conexión al arnés |
| [3] Anillo para el descanso | [4] Elemento de amarre |
| [5] Mosquetón | [6] Cinta de frenado |

Mosquetón

[7] Cuerpo

[8] Gatillo

[9] Dispositivo de bloqueo

[10] Eje de rotación del gatillo

W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto

W2 - Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

1. Modelo

3. N° de lote de producción/Año de fabricación

5. Fecha de la primera utilización

7. Comentarios

9. Fecha

11. Nombre/Firma

2. Numero de serie

4. Fecha de compra

6. Usuario

8. Inspección cada 12 meses

10. OK

12. Fecha de la próxima revisión

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades de montanhistas e escaladores, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **é importante ler e conservar as presentes instruções**. Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site www.camp.it. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde se encontra o usuário do produto.

USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções não se aprendem as técnicas da escalada, do alpinismo nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas

instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

MANUTENÇÃO

Limpeza das partes de tecido e plástico: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.

CONSERVAÇÃO

Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

RESPONSABILIDADE

A sociedade C.A.M.P. spa, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto CAMP modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. spa, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INSTRUÇÕES DE USO

Uso

Este artigo é realizado para ser utilizado como absorvente de energia em vias ferratas para usuários a partir de 40 kg, sem equipamento, até 120 kg, com equipamento.

A altura da queda livre não deve ultrapassar 5 metros para poder-se manter uma força de impacto inferior a 350 daN (≈ 350 kg) para um peso de 40 kg e inferior a 600 daN (≈ 600 kg) para um peso de 120 kg segundo a norma EN 958:2017 (fig.1).

Enganche no arnês: O absorvente de energia pode ser utilizado com arneses completos ou cintos baixos. Se o usuário estiver levando uma mochila pesada, será recomendável utilizar um arnês completo. Como exemplo, indicamos como

amarrar o cordão de ligação [2] no amês (fig.2), mas é aconselhável consultar as instruções de uso do seu amês para verificar como passar o cordão pelo ponto de engate. Atenção: se passar o cordão de maneira errada, poderá provocar uma ruptura do amês durante uma queda.

Subida: As figuras 3-4-5-6 indicam a maneira certa de utilizar o kit de via ferrata.

ATENÇÃO: Se um dos mosquetões estiver enganchado (fig.8) no amês ou no cordão de ligação do amês [2], o absorvente de energia [1] não funcionará: perigo de morte. Nunca usar o nó no cordão para amarrar [4]. Não colocar a cabeça entre os dois cordões para amarrar [4]: risco de estrangulamento.

Durante a subida, verificar periodicamente se a trava do mosquetão está fechada corretamente. Obedecer às indicações para o uso o mosquetão. O invólucro do absorvente de energia [1] deve permanecer fechado. É recomendável que os usuários que pesam menos de 40 kg (peso total sem equipamento) ou mais de 120 kg (peso total com equipamento). movam-se amarrados num grupo: em tal caso será indispensável conhecer as técnicas de escalada de grupo amarrado.

Quedas: em caso de queda, se a etiqueta amarela costurada no cordão sair do invólucro do absorvente de energia [1] (fig.9), o kit de via ferrata deverá imediatamente deixar de ser usado. Para terminar a via ferrata com segurança, o usuário deverá usar outro kit de via ferrata, ou então prosseguir amarrado a um grupo.

Gancho: Os mosquetões deverão ser utilizados como indicado na tabela A e fig. 5-6. Para o Kinetic, a montagem do O-Ring encontra-se descrita na fig.7. Atenção: algumas situações podem diminuir a resistência do gancho (fig.6b).

VERIFICAÇÕES

Assegurar-se que o absorvente de energia [1] na configuração original da maneira indicada na fig.9.

Durante a utilização, evitar contatos do cordão com beiras afiadas para evitar grandes perdas de resistência ou até cortes. A umidade, o congelamento, a exposição a raios UV e o envelhecimento causado pela utilização também diminuem a resistência do cordão.

Um mosquetão perde mais da metade da própria resistência quando a trava estiver aberta (ver as tabelas A). Portanto, antes de usar convém verificar se o fecho da trava está funcionado corretamente:

- o não retorno da trava [8] contra o corpo [7] do mosquetão no momento em que fechar. Durante a verificação, a trava [8] deve ser solta lentamente para neutralizar a ação da mola.
- funcionamento errado ou incompleto do dispositivo de fecho da trava [8]. Um mosquetão com bloqueio apenas parcial não deve ser utilizado. O fecho automático deve realizar-se completamente, sem nenhuma ajuda externa. Com alguns ambientes agressivos (lama, areia, tintas, gelo, água suja...), pode acontecer do bloqueio automático não funcionar corretamente.

Se notar um defeito, primeiro limpar e, em seguida lubrificar o mecanismo da trava com um lubrificante a base de silicone. Observação: é recomendável limpar e lubrificar depois de cada utilização em ambiente marinho. Se, mesmo depois de lubrificar, o defeito persistir, o mosquetão não deve ser mais utilizado.

REVISÃO

Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, pelo menos a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha da vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto.

Em caso de um dos seguintes defeitos, o kit de via ferrata não deve mais ser utilizado:

- presença de cortes e/ou queimaduras nos cordões
- presença de cortes e/ou queimaduras nas costuras
- ativação do absorvente de energia **[1]** (fig.9)

Em caso de um dos seguintes defeitos, o conector não deve mais ser utilizado:

- corrosão que altera gravemente o estado da superfície do aço (e que não desaparece mesmo depois de passar uma lixa levemente)
- folga ou saída do rebite da trava **[8]** do mosquetão
- enganche incorreto da trava **[8]** no corpo **[7]** do mosquetão
- folga ou saída do eixo de rotação da trava **[10]**
- desgaste geral do corpo **[7]** do mosquetão que causa uma sensível diminuição da seção (ranhuras ou entalhes), cuja profundidade é estimada superior a 1 mm
- presença de rachaduras principalmente no eixo de rotação da trava **[10]**

Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado.

Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

VITA ÚTIL

Parte têxtil: A vida útil é de 10 anos, a contar do primeiro uso do produto e levando em consideração o armazenamento. Em todo caso, não pode ir além do décimo segundo ano a contar da data de fabricação (p. ex. ano de fabricação 2017, vida útil até o final de 2029). A vida útil do produto deve ser entendida como sem causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto, e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto.

Gancho: A vida útil do produto é ilimitada, não havendo causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto.

Parte têxtil e gancho: Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros

durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contatar a sociedade C.A.M.P. spa ou o distribuidor.

TRANSPORTE Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO

1. Nome do fabricante
2. Referência ou nome do artigo
3. Norma de referência: ano/classe
4. Etiqueta de qualidade da UIAA (=União Internacional das Associações de Alpinismo)
5. Classe segundo a EN 12275
6. Marcação de conformidade com a diretiva europeia 89/686
7. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
8. Carga de ruptura do eixo maior
9. Carga de ruptura do eixo menor
10. Carga de ruptura da trava aberta
11. Número de série
12. Ler as instruções de uso
13. N° do lote de produção/Ano de fabricação
14. Configuração original do sistema de freada
15. Peso mínimo e máximo do usuário

Y - NOMENCLATURA

Kit de via ferrata

- | | |
|---------------------------|--------------------------------|
| [1] Absorvente de energia | [2] Cordão de ligação no arnês |
| [3] Anel de descanso | [4] Cordão para amarrar |
| [5] Mosquetão | [6] Cinto de freada |

Gancho

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| [7] Corpo | [8] Trava |
| [9] Dispositivo de bloqueio | [10] Eixo de rotação da trava |

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto

W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação CE do tipo

J - FICHA DA VITA ÚTIL

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. Modelo | 2. Número de série |
| 3. N° do lote de produção/Ano de fabricação | 4. Data de compra |
| 5. Data do primeiro uso | 6. Usuário |
| 7. Notas | 8. Verificação a cada 12 meses |
| 9. Data | 10. OK |
| 11. Nome/Assinatura | 12. Data da próxima verificação |

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor berg- en sportklimmers middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies verloren bent kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt.

GEBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet zo is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getraind, competent (=door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getraind) persoon. Met deze aanwijzingen zult u geen rotsklim- of bergbeklimtechnieken of technieken van welke andere geassocieerde activiteit ook leren: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen, en iedere soortgelijke activiteit waarvoor dit product bedoeld is, staat inherent aan gevaar. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet in staat zijn om zijn eigen veiligheid en eventuele gevaarlijke situaties te beoordelen. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk dient dit product als persoonlijk te worden beschouwd.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:*

spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur*: Nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën*: neem het product uit gebruik zodra het in contact is gekomen met chemisch reagerende stoffen, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen beïnvloeden.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke bronnen.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur, is op geen enkele wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen aan een product van het merk CAMP. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich zeker te stellen van correct en veilig gebruik van ieder product geleverd door C.A.M.P. spa en dat hij/zij het product alleen gebruikt voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, alsmede hij/zij zich aan alle geldende veiligheidsregels houdt. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van reddingsmogelijkheden en uitvoering van reddingstechnieken voor het geval een noodsituatie zich voordoet. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust een garantieperiode van 3 jaar vanaf de aanschafdatum, op fouten in materiaal of fabricage. Uitgezonderd van garantie zijn: gebruikelijke slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Gebruik

Dit product is gemaakt om als shockabsorber op klettersteigen gebruikt te worden voor gebruikers met een gewicht vanaf 40 kg zonder uitrusting tot een gewicht van 120 kg inclusief uitrusting. De vrije valhoogte mag niet 5 meter overschrijden om een schokkracht van minder dan 350 daN (≈ 350 kg) te behouden voor een gewicht van 40 kg en van minder dan 600 daN (≈ 600 kg) te behouden voor een gewicht van 120 kg volgens de norm EN 958:2017 (fig.1).

Bevestiging aan de klimgordel: De shockabsorber kan gebruikt worden met complete klimgordels of heupgordels. Als de gebruiker een zware rugzak draagt, wordt een complete klimgordel aangeraden. Als voorbeeld geven wij u aan hoe u de bandslinge [2] moet verbinden met de klimgordel (fig.2), maar wij adviseren om de gebruiksaanwijzingen van uw klimgordel te raadplegen om te controleren hoe de bandslinge door het bevestigingspunt moet worden gevoerd. **Attentie:** een verkeerde doorvoering kan de breuk van de klimgordel tijdens een val veroorzaken.

Voorhang: De figuren 3-4-5-6 geven de juiste manier aan om de klettersteigset te gebruiken.

ATTENTIE: Als een van de karabijnhaken is vastgehaakt (**fig.8**) aan de klimgordel of aan de bandslinge voor verbinding met de klimgordel [**2**], werkt de shockabsorber [**1**] niet: dodelijk gevaar. Maak nooit knopen in de leeflijn [**4**]. Steek niet het hoofd tussen beide leeflijnen [**4**]: risico van wurging.

Controleer tijdens de voortgang op systematische wijze de goede sluiting van de snapper van de karabijnhaak. Neem de gebruiksaanwijzingen van de karabijnhaak in acht. De hoes van de shockabsorber [**1**] moet dicht blijven. Wij raden gebruikers die minder dan 40 kg (totaal gewicht zonder uitrusting) en meer dan 120 kg wegen (totaal gewicht inclusief uitrusting) om verbonden aan anderen voort te gaan: in dit geval moet men de klimtechnieken voor groepen kennen.

Val: in geval van een val, als het op de bandslinge genaaide gele etiket uit de hoes van de shockabsorber komt [**1**] (**fig.9**) moet de klettersteigset onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld. Om de klettersteig in veiligheid te voltooien, moet de gebruiker zich van een andere klettersteigset voorzien, of verzekerd aan andere klimmers voortgaan.

Karabijnhaak: De karabijnhaken moeten gebruikt worden zoals aangeduid in de **tabel A** en **fig. 5-6**. Voor de Kinetic, is de montage van de O-ring beschreven in **fig.7**. **Attentie**: sommige situaties kunnen de weerstand van de karabijnhaak verminderen (**fig.6b**).

CONTROLE

Controleer of de shockabsorber [**1**] zich in de oorspronkelijke configuratie bevindt zoals aangegeven in **fig.9**.

Voorkom tijdens het gebruik contact van de bandslinge met scherpe randen om een belangrijk verlies aan weerstand of het doorsnijden te voorkomen. Vocht, vorst, blootstelling aan UV-straling en veroudering veroorzaakt door het gebruik verminderen de weerstand van de bandslinge.

Een karabijnhaak verliest meer dan de helft van zijn weerstand wanneer de snapper open is (zie **tabel A**). Het is dus zaak om de correcte werking van de sluiting van de snapper vóór het gebruik te controleren:

- het niet terugkeren van de snapper [**8**] tegen het lichaam [**7**] van de karabijnhaak op het moment van sluiten. Tijdens de controle moet de snapper [**8**] langzaam losgelaten worden om de werking van de veer te neutraliseren.
- foutieve en onvolledige werking van het sluitmechanisme van de snapper [**8**]. Een karabijnhaak met een gedeeltelijke vergrendeling mag niet gebruikt worden. De automatische sluiting moet zich volledig voltrekken, zonder enige hulp van buitenaf. In sommige agressieve omgevingen (modder, zand, verf, ijs, vuil water...) kan de automatische vergrendeling niet correct werken.

Als een van de defecten optreedt, moet het mechanisme van de snapper na de reiniging met een smeermiddel op basis van siliconen gesmeerd worden. Opmerking: reiniging en smering worden na elk gebruik in zeeomgeving aangeraden. Als het defect na de smering aanhoudt, moet de karabijnhaak buiten gebruik worden gesteld.

REVISIE

Als aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn, voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product minstens elke 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; de aantekening van deze datum en van de volgende controles moet op de onderhoudskaart van het product gebeuren: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product.

Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.

Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient de klettersteigset direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- aanwezigheid van snij- en/of brandtekens op bandslinges of touwen
- aanwezigheid van snij- en/of brandtekens op de stiksels
- activering van de shockabsorber [1] (fig.9)

Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient de karabijnhaak direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- corrosie die in ernstige mate de oppervlaktetoestand van het staal wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren met schuurpapier)
- speling of uittreden van de klinknagel van de snapper [8] van de karabijnhaak
- verkeerd ingrijpen van de snapper [8] op het lichaam [7] van de karabijnhaak
- speling of uittreden van de rotatieas van de snapper [10]
- aanwezigheid van deuken/inkepingen op het lichaam [7] met een diepteverschil van meer dan 1 mm
- aanwezigheid van scheurtjes met name ter hoogte van de rotatieas van de snapper [10]

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR

Textielen gedeelte: De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en kan, rekening houdend met de opslag, in elk geval niet verder strekken dan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2017, levensduur tot einde 2029). De levensduur moet beschouwd worden als periode zonder oorzaken die het product buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en dat de resultaten hiervan op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend.

Karabijnhaak: De levensduur van het product is ongelimiteerd, bij afwezigheid van oorzaken die het buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat minimaal elke 12 maanden vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product periodieke controles zijn verricht en de resultaten hiervan zijn aangetekend op de onderhoudskaart van het product.

Textielen gedeelte en karabijnhaak: De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, fouten in het aanbevolen gebruik en opslag. Bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt, wordt verzocht contact op te nemen met C.A.M.P. spa of de distributeur.

TRANSPORT Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING

1. Naam van de fabrikant
2. Referentienummer of naam van het product
3. Referentienorm: jaar/klasse
4. Kwaliteitslabel van de UIAA (= Union International des Associations d'Alpinisme)
5. Klasse volgens EN 12275
6. Conformiteitsmarkering conform Europese richtlijn 89/686
7. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
8. Breukbelasting op lengterichting
9. Breukbelasting op breedterichting
10. Breukbelasting in geopende toestand
11. Serienummer
12. Lees de gebruiksaanwijzingen
13. Productiepartijnummer/Fabricagejaar
14. Oorspronkelijke configuratie van het remsysteem
15. Minimum- en maximumgewicht van de gebruiker

Y - TERMINOLOGIE

Klettersteigset

- | | |
|--------------------------|---|
| [1] Shockabsorber | [2] Bandslinges voor verbinding met de klimgordel |
| [3] Rustring | [4] Leeflijn |
| [5] Karabijnhaak | [6] Remband |
| Karabijnhaak | |
| [7] Lichaam | [8] Snapper |
| [9] Vergrendelmechanisme | [10] Rotatieas van de snapper |

W1 - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product

W2 - Erkende instelling voor CE-onderzoek van het type

J - ONDERHOUDSKAART

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. Model | 2. Serienummer |
| 3. Productiepartijnummer/Fabricagejaar | 4. Datum van aankoop |
| 5. Datum ingebruikname | 6. Gebruiker |
| 7. Aantekeningen | 8. Inspectie iedere 12 maanden |

9. Datum
11. Naam/Paraaf

10. OK
12. Datum volgende inspectie

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Gruppen C.A.M.P. ger svar på alpinisters och klättrares behov med hjälp av lätta och nyskapande produkter. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på språket i produktens användarland.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Dessa instruktioner lär inte ut bergsbestigningsteknik, bergsklättring eller andra aktiviteter av den typen: du måste ha genomgått en lämplig utbildning innan du använder denna utrustning. Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till, kan innebära fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara i stånd att kunna säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

UNDERHÅLL

Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktens egenskaper ska produkten kastas.

FÖRVARING

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för saksador, personskador

eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Användning

Den här produkten är framställd för att användas som falldämpare vid via ferrata för användare från 40 kg utan utrustning till 120 kg inklusive utrustning. Höjden för fritt fall får inte överstiga 5 meter för att chockkraften ska ligga under 350 daN (≈350 kg) för en vikt på 40 kg och under 600 daN (≈600 kg) för en vikt på 120 kg enligt EN-normen 958:2017 (**bild 1**).

Fastsättning på selet: Falldämparen kan användas på helkroppsselen eller sittselen. Om användaren har en tung ryggsäck rekommenderas ett helkroppssele. Som exempel visar vi hur anslutningsbandet **[2]** ska fästas på selet (**bild 2**), men vi råder dig ändå att konsultera instruktionerna som gäller för ditt sele för att se hur bandet ska gå igenom fästpunkten. Varning: en felaktig passage kan medföra att selet går sönder under ett fall.

Procedur: Bilderna 3-4-5-6 visar hur via ferrata kitet ska användas på ett korrekt sätt.

VARNING: Om en av karbinhakarna är fastsatt (**bild 8**) på selet eller på selets anslutningsband **[2]**, fungerar inte falldämparen **[1]**: risk för dödsfall. Knyt aldrig knutar på förankringslinan **[4]**. Stick aldrig in huvudet mellan två förankringslinor **[4]**: risk för strypning.

Kontrollera regelbundet under proceduren att karbinhaken är ordentligt stängd. Observera bruksanvisningarna för användning av karbinhaken. Falldämparens fodral **[1]** ska vara stängt. Vi rekommenderar de användare som väger mindre än 40 kg (total vikt utan utrustning) och mer än 120 kg (total vikt inklusive utrustning) att klättra i par där man leder och följer och då är det givetvis viktigt att känna till tekniken för den här typen av klättring.

Fall: om ett fall sker och den gula etiketten som är fastsydd på bandet sticker ut från falldämparens fodral **[1]** (**bild 9**) ska via ferrata kitet omedelbart tas ur bruk. För att avsluta klättringen i säkerhet bör användaren ta fram ett annat via ferrata kit eller fortsätta klättringen i par.

Karbinhake: Karbinhakarna ska användas så som anges i **tabell A** och **fig. 5-6**. För Kinetic, beskrivs monteringen av O-

Ringen i **fig.7**. Varning: vissa situationer kan försämra hakens motstånd (**bild 6b**).

KONTROLL

Kontrollera att falldämparen **[1]** befinner sig i originalkonfigurering så som visas på **bild 9**.

Undvik att bandet kommer i kontakt med vassa kanter under användningen för att förhindra att de går sönder och försämrar hållbarheten. Fukt, frost, starkt solljus och slitage på grund av användning kan också nedsätta bandets hållbarhet.

En karbinhake förlorar mer än hälften av sitt motstånd när grinden är öppen (se **tabell A**). Det är viktigt att grindens stängningsfunktion fungerar korrekt innan den används första gången:

- grindens no-return **[8]** mot hakens karbin **[7]** vid stängning. Under kontrollen ska grinden **[8]** släppas upp långsamt för att upphäva fjädringseffekten.
- felaktig eller ofullständig funktion på grindens **[8]** stängningsanordning. En karbinhake som inte stängs helt ska inte användas. Den automatiska låsningen ska ske helt och hållet utan någon utvändig påverkan. I vissa aggressiva miljöer (lera, sand, färg, is, smutsigt vatten...), fungerar inte den automatiska låsningen korrekt.

Smörja in grindens mekanism efter rengöring med ett silikonbaserat smörjmedel om någon defekt uppstår. Anmärkning: rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö. Om problemet kvarstår efter smörjning ska karbinhaken tas ur bruk.

BESIKTNING

Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman åtminstone en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.

Om en av följande defekter förekommer måste set di via ferrata tas ur bruk:

- förekomst av snitt och/eller bränn- eller frostskada på band
- förekomst av snitt och/eller bränn- eller frostskada på sömmarna
- aktivering av falldämparen **[1]** (**fig.9**)

Om en av följande defekter förekommer måste Karbinhake tas ur bruk:

- irost skadar stålets yta påtagligt (avlägsnas inte efter en lätt slipning med sandpapper)
- niten på hakens grind **[8]** glappar eller går utanför
- felaktig koppling av grinden **[8]** på hakens karbin **[7]**
- hakens rotationsaxel glappar eller går utanför **[10]**
- allmänt slitage på karbinen **[7]** som medför en påtaglig minskning av snittet (hals), förekomst av hack på karbinen om hakens eller halsens djup uppskattas till mer än 1 mm
- förekomst av sprickor, i synnerhet i höjd med hakens rotationsaxel **[10]**

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en

tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen.

Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD

Textildel: Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2017, livslängd till 2029). Livslängden gäller om inget inträffar som kan förstöra produkten och under förutsättning att man utför periodiska kontroller minst en gång om året fr.o.m. första användningsdatum och att resultaten registreras på produktens underhållskort.

Karbinhake: Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång om året fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort.

Textildel och karbinhake: Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

FRAKT Skydda produkten från ovannämnda risker.

X - MÄRKNING

1. Tillverkarens namn
2. Referens eller produktnamn
3. Referensnorm: år/klass
4. Kvalitetsmärke för UIAA (=Internationella Organisationen för Klättring och Bergsbestigning)
5. Klass enligt EN 12275
6. Märkning för överensstämmelse enligt europadirektiv 89/686
7. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
8. Brottgräns huvudaxel
9. Brottgräns mindre axel
10. Brottgräns öppen grind
11. Serienummer
12. Läs igenom bruksanvisningen
13. Batchnummer/ Tillverkningsår
14. Originalkonfigurering utan bromssystem
15. Användarens lägsta och högsta vikt

Y - KOMPONENTFÖRTECKNING

Via ferrata kit

[1] Falldämpare [2] Anslutningsband till selet

[3] Viloring [4] Snodd

[5] Karbinhake [6] Bromsband

Karbinhake

[7] Karbin [8] Grind

[9] Skruvgrind [10] Safelock

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen

W2 - Erkänd myndighet för CE-typkontrollen

J - INFORMATIONSKORT

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------|
| 1. Modell | 2. Serienummer |
| 3. Batchnummer/ Tillverkningsår | 4. Inköpsdatum |
| 5. Datum för den första användningen | 6. Användare |
| 7. Anteckningar | 8. Kontroll var 12:e månad |
| 9. Datum | 10. OK |
| 11. Namn/Underskrift | 12. Datum för nästa kontroll |

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Gruppen C.A.M.P. har alt fjell- og friklatrere trenger av lette og innovative produkter. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på www.camp.it. Forhandleren skal levere ut instruksjonshåndboken på brukerens språk.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. Du lærer ikke tekniker for klatring og friklatrering ved å lese inneværende instruksjoner: for å benytte deg av våre produkter, må du først ha fått tilstrekkelig opplæring i klatreteknikker. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i

henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30 °C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruk

Dette produktet absorberer energi i via ferrata for brukere som veier fra 40 kg uten utstyr og opp til 120 kg med utstyr. Fallhøyden må ikke overstige 5 meter slik at støtet blir mindre enn 350 daN (\approx 350 kg) for en vekt på 40 kg og under 600 daN (\approx 600 kg) for en vekt på 120 kg iht. standarden EN 958:2017 (fig.1).

Hekting på selen: Energiabsorbereren kan brukes med komplett sele eller kun med lavtsittende sele. Om brukeren bærer en tung ryggsekk, anbefales bruk av komplett sele. Som et eksempel viser vi til hvordan feste remmen [2] til selen (fig.2), men vi anbefaler likevel at du leser bruksanvisningen for selen din for hvordan remmen skal tres i festepunktet. Viktig: Treder du remmen feil, kan den revner under et fall.

Rekkefølge: **Figurene fra 3 til 6** viser korrekt måte å bruke ferratasettet på.

VIKTIG: Dersom en av karabinerne er huket på (**fig.8**) selen eller remmen som er koblet til selen [**2**], vil energiabsorbereren [**1**] ikke virke. Dette kan være livsfarlig. Lag aldri en knute på remmen [**4**] da det kan føre til kvelling. Følger riktig rekkefølge og gjør det på korrekt måte, skal du kontrollere jevnlig at karabinerlukkingen virker som den skal. Følg instruksene for bruk av karabineren. Hylsen til energiabsorbereren [**1**] skal forbli lukket. Vi anbefaler brukere som veier mindre enn 40 kg (totalvekt uten utstyr) og mer enn 120 kg (totalvekt inkludert utstyr) om å fortsette i tau: i dette tilfellet er det påkrevd at du kjenner til klatreteknikker med tau.

Fall: om den gule etiketten kommer utenfor hylsen til energiabsorbereren [**1**] (**fig.9**) under et fall, skal ferratasettet øyeblikkelig destrueres slik at det ikke lenger kan brukes. For å avslutte via ferrata i sikkerhet, må brukeren benytte seg av et annet ferratasett, eller sikre seg med tau.

Karabiner: Karabinerne skal brukes som vist i **tabell A** og **fig.5-6**. Når det gjelder Kinetic, er monteringen av 'O-ringen beskrevet i **fig.7**. Viktig: enkelte situasjoner kan redusere koplingsinnretningens motstandskraft (**fig.6b**).

KONTROLL

Kontroller at energiabsorbereren [**1**] har den opprinnelige konfigurasjonen, slik som vist i **fig.9**.

Under bruk skal du unngå at remmen kommer i kontakt med skarpe kanter for ikke å miste nødvendig motstand eller få et kutt på remmen. Fuktighet, ising, UV-stråler og lang tids bruk kan også minske remmens motstandskraft.

En koplingsanordning mister mer enn halvparten av motstanden sin når spaken er åpen (se **tabell A**). Derfor bør korrekt funksjon av lukking av spaken kontrolleres før bruk:

- Tilbakeslag av spaken [**8**] mot selve karabineren [**7**] i lukkeøyeblikket. Under kontrollen må spaken [**8**] slippes langsomt for å nøytralisere fjærens bevegelse.
- manglende og ufullstendig funksjon av anordningen for lukking av spaken [**8**]. En koplingsanordning med delvis låsing må ikke brukes. Automatisk lukking må gjennomføres fullstendig, uten noen hjelp utenfra. I enkelte aggressive miljøer (leire, sand, maling, is, skittent vann...), vil det kunne skje at automatisk låsing ikke fungerer korrekt.

Hvis en av defektene oppstår, må du etter rengjøring smøre spakmekanismen med et silikonbasert smøremiddel. Merk: Ved sjø og hav anbefaler vi at du rengjør og smører anordningene hver gang du har brukt dem pga. saltvannsluften. Om feilen skulle vedvare etter at du har smurt karabineren, skal du kaste den. Unngå at remmen kommer i kontakt med skarpe kanter under bruk.

REVISJON

I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person minst hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig.

Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, skal via ferratasettet destrueres:

- det er kutt og/eller brennmerker på remmene

- det er kutt og/eller brennmerker på sømmene
- aktivering av energiabsorbereren [1] (fig.9)

Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, skal karabineren destrueres:

- rust som endrer overflatestrukturen på stålet alvorlig (forsvinner ikke etter lett pussing med sandpapir)
- spillerom eller utgang av naglen på spaken [8] til karabinen
- feilaktig feste av spaken [8] på selve karabinen [7]
- spillerom eller utgang av roteringsaksen til spaken [10]
- generell slitasje på selve karabinen [7] som forårsaker betydelig minskning av tverrsnittet (riper eller hakk), med dybde som ser ut til å være over 1 med mer
- forekomst av riper, særlig på nivå med spakens aksel [10]

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen.

Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID

Tekstildeler: Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2017, har produktet en levetid til slutten av 2029). Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet.

Karabinen: Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet.

Tekstildeler og karabiner: Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: Hyppig bruk, skader av delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

TRANSPORT Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

X - MERKING

1. Produsentens navn
2. Referanse eller navn på produktet
3. Referansestandard: år/klasse
4. Kvalitetsmerke for Union International des Associations d'Alpinisme
5. Klasse iht. EN 12275
6. Merking i henhold til direktiv 89/686/EØF

7. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
8. Bruddstyrke hovedaksel
9. Bruddstyrke mindre aksel
10. Bruddstyrke åpen spak
11. Serienummer
12. Les instruksjonene for bruk
13. Produksjonsbatchnr./fabrikasjonsår
14. Opprinnelig konfigurering av bremsesystemet
15. Minste- og maksvekt på brukeren

Y - BETEGNELSER

Ferratasett

- | | |
|----------------------|------------------------------|
| [1] Energiabsorberer | [2] Rem for festing på selen |
| [3] Hvileslynge | [4] Rem |
| [5] Karabiner | [6] Bremsere |

Karabinen

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| [7] Hoveddel | [8] Spak |
| [9] Blokkeringsanordning | [10] Spakens rotasjonsakse |

W1 - Organ som kontrollerer produksjonen

W2 - Teknisk kontrollorgan for CE-typeprøving

J - PRODUKTKORT

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| 1. Modell | 2. Serienummer |
| 3. Produksjonsbatchnr./fabrikasjonsår | 4. Kjøpedato |
| 5. Dato før første bruk | 6. Bruker |
| 7. Merknader | 8. 12 måneders kontroll |
| 9. Dato | 10. OK |
| 11. Navn/Underskrift | 12. Dato for neste kontroll |

YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa vuorikiipeilijän ja kiipeilijän tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioitun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöajan aikana: **lue, ymmärrä ja säilytä näitä ohjeita**. Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta tullaan käyttämään.

KÄYTTÖ

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa kiipeilyyn, vuorikiipeilyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan: hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärin tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on oltava vastuussa omasta turvallisuudestaan ja kyettävä toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriin käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena.

HUOLTO

Kangas- ja muoviosien puhdistus: Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhtele makealla vedellä ja kuivaa. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoainoiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia.

VARASTOINTI

Varastoi tuote pakkaamattomana viileässä ja kuivassa paikassa, kaukana valo- ja lämmönlähteistä, suuresta kosteudesta, terävistä reunoista tai esineistä, syövyttävistä aineista tai muista tuotetta vahingoittavista tai vaurioittavista tekijöistä.

VASTUU

C.A.M.P. spa tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat CAMP -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. spa:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen

käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

3 VUODEN TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

TUOTEKOHTAISTA TIETOA

KÄYTTÖOHJEET

Käyttö

Tämä tuote on valmistettu käytettäväksi nykäyksenvaimentimena via ferrata -järjestelmissä käyttäjien toimesta joiden kokonaispaino on välillä 40 kg ilman varustuksia ja 120 kg varustuksilla. Vapaa putoamiskorkeus ei saa ylittää 5 metriä, jotta iskuvoima saadaan säilymään alle 350 daN (≈ 350 kg) henkilöille, joiden paino on 40 kg ja alle 600 daN (≈ 600 kg) henkilöille, joiden paino on 120 kg standardin EN 958:2017 mukaisesti (**kuva 1**).

Kiinnittäminen valjaisiin: Nykäyksenvaimenninta voidaan käyttää kokovaljaiden tai istumavaljaiden kanssa. Jos käyttäjä kantaa painavaa reppua, kokovaljaiden käyttöä suositellaan. Esimerkin vuoksi osoitetaan, miten nauhalenkki **[2]** kiinnitetään valjaisiin (**kuva 2**), mutta suosittelemme tutustumaan valjaiden käyttöohjeisiin, jotta voit tarkistaa miten nauhalenkki pujotetaan kiinnityskohtaan. Varoitus: väärin tehty pujotus voi aiheuttaa valjaiden rikkoutumisen putoamisen aikana.

Eteneminen: **Kuvissa 3-6** osoitetaan, miten tätä tuotetta käytetään oikein.

VAROITUS: Jos yksi sulkurenkaista on kiinnitetty (**kuva 8**) valjaisiin tai valjaisiin kiinnittävään nauhalenkkiin **[2]**, nykäyksenvaimennin **[1]** ei toimi: kuolemanvaara. Älä koskaan tee solmua köyteen **[4]**. Älä koskaan aseta päätä kahden köyden **[4]** väliin: kuristumisvaara.

Etenemisen aikana tarkista järjestelmällisesti, että sulkurenkaan portti on suljettu oikein. Noudata sulkurenkaan käyttöohjeita. Nykäyksenvaimentimen kotelon **[1]** on pysyttävä kiinni. Suosittelemme käyttäjiä, jotka painavat alle 40 kg (kokonaispaino ilman varusteita) ya yli 120 kg (kokonaispaino varusteet mukaan luettuna) kiipeämään köydellä: tässä tapauksessa on oleellista tuntea köysikiipeilyyn liittyvä tekniikka.

Putoamiset: putoamisen tapahtuessa, jos nauhalenkkiin ommeltu keltainen tarra tulee ulos nykäyksenvaimentimen **[1]** (**kuva 9**) kotelosta, ferrata -setti on otettava välittömästi pois käytöstä. Via ferratan -reitit päätättäiseksi turvallisesti, käyttäjän on käytettävä toista ferrata -settiä tai jatkaa nousua köyteen sidottuna.

Sulkurengas: Sulkurenkaita on käytettävä kuten on osoitettu **taulukossa A** ja **kuva 5-6**. Kineticia varten, O-renkaan

kokoaminen on kuvattu **kuvassa 7**. Varoitus: jotkut tilanteet voivat vähentää sulkurenkaan kestävyyttä (**kuva 6b**).

TARKASTAMINEN

Tarkista, että nykyksenvaimennin **[1]** on alkuperäisessä kokoonpanossa, kuten on osoitettu **kuvassa 9**.

Käytön aikana vältä nauhan joutumista kosketukseen terävien reunojen kanssa, jotta voidaan estää kestävyyyden menettämistä tai sen leikkautumista. Kosteus, jää, altistuminen UV-säteille ja käytöstä aiheutuva vanheneminen vähentävät myös nauhan kestävyyttä.

Sulkurengas menettää yli puolet kuormituksestaan kun portti on auki (**ks. taulukko A**). Näin ollen on hyvä tarkistaa portin oikea sulkeutuminen ennen käyttöä:

- portin **[8]** paluun tarkastaminen sulkurenkaan runkoa **[7]** vasten sen sulkeutumishetkellä. Tarkastuksen aikana, portti **[8]** on jätettävä hitaasti jousen toiminnan neutralisoimiseksi.
- portin **[8]** sulkemislaitteen vääriä ja epätäydellisiä toimintoja. Sulkurengasta osittaisella lukituksella ei tule käyttää. Portin automaattinen sulkeutuminen tulee tapahtua kokonaan ilman ulkoista apua. Joissakin aggressiivisissa ympäristöissä (savi, hiekka, maali, jää, liikainen vesi...), automaattinen lukitus ei välttämättä toimi oikein.

Jos yksi vioista esiintyy, puhdistuksen jälkeen voitele portin mekanismi silikonipohjaisella voiteluaineella. Huomautus: puhdistusta ja voitelua suositellaan jokaisen meriympäristössä suoritettun käytön jälkeen. Jos vika esiintyy voitelun jälkeen, sulkurengas on poistettava käytöstä.

TARKASTUS

Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta vähintään 12 kuukauden välein alkaen tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta. Tämä päivämäärä ja seuraavat tarkastuskerrat tulee merkitä ylös tuotteen lomakkeeseen. Säilytä asiakirjat tarkastusta varten ja viiteenä tuotteen koko käyttöajan ajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus.

Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, via ferrata -setti on otettava pois käytöstä:

- nauhoissa esiintyy viiltoja ja/tai palamisen merkkejä
- tikkauksissa esiintyy viiltoja ja/tai palamisen merkkejä
- nykyksenvaimentimen kytkeytyminen **[1]** (**kuva 9**)

Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, via ferrata -setti on otettava pois käytöstä:

- syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti teräspintaa (ei poistu vaikka sitä hangataan kevyesti hiekkapaperilla)
- vällys tai nivelen ulostulo sulkurenkaan portista **[8]**
- portin vääriä kiinnityksiä **[8]** sulkurenkaan runkoon **[7]**
- vällys tai portin kääntöakselin ulostulo **[10]**
- sulkurenkaan rungon **[7]** yleinen kuluminen, joka saa aikaan halkaisijan huomattavan pienenemisen (uurteet tai lovet), jonka syvyys on arvioitu yli 1 mm
- halkeamien paikallaolo, erityisesti portin **[10]** kääntöakselin tasolla

Jos tuotteessa tai siihen kuuluvissa osissa näkyy jälkiä kulumisesta tai vaurioista, se on vaihdettava vaikka kyseessä olisi

vain epäily. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä.

Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.

KÄYTTÖIKÄ

Kangasosa: Käyttöikä on 10 vuotta tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja ottaen huomioon tuotteen varastointi, sitä ei ole mahdollista käyttää yli kaksitoista vuotta sen valmistusvuodesta lähtien (esimerkiksi jos kyseessä on valmistusvuosi 2017, käyttöikä loppuu vuoden 2029 lopussa). Osoitettu käyttöikä on voimassa jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen.

Sulkurengas: Tuotteen käyttöikä on määrittämätön, jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen.

Kangasosa ja sulkurengas: Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. spa:han tai maahantuojaan.

X - MERKINTÄ

1. Valmistajan nimi
2. Viite tai tuotteen nimi
3. Viitestandardi: vuosi/luokka
4. Kansainvälisen kiipeilyliiton antama laatutodistus
5. EN 12275 mukainen luokka
6. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien neuvoston direktiiviä 89/686
7. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero
8. Pääakselin murtolujuus
9. Toissijaisen akseli murtolujuus
10. Murtolujuus portti auki
11. Sarjanumero
12. Noudata käyttöohjeita
13. Tuotantoerän numero/Valmistusvuosi
14. Jarrutusjärjestelmän alkuperäinen kokoonpano

15. Käyttäjän minimi- ja maksimipaino

[Y] Kiihdytys

Ferrata -setti

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| [1] Nykäyksenvaimennin | [2] Nauhalenkki valjaisiin |
| [3] Leporengas | [4] Köysi |
| [5] Sulkurengas | [6] Jarrutusnauha |
| Sulkurengas: | |
| [7] Runko | [8] Portti |
| [9] Lukituslaite | [10] Portin kiertoakseli |

W1 - Tuotteen valmistusta valvova laitos

W2 - Ilmoitettu laitos CE-tyyppihyväksyntää varten

J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

- | | |
|--|---|
| 1. Malli | 2. Sarjanumero |
| 3. Tuotantoerän numero/Valmistusvuosi | 4. Ostopäivämäärä |
| 5. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä | 6. Käyttäjä |
| 7. Huomautuksia | 8. 12 kuukauden välein suoritettava tarkastus |
| 9. Pvm | 10. OK |
| 11. Nimi/Allekirjoitus | 12. Seuraavan tarkastuksen päivämäärä |

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby horolezců. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Použijte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu www.camp.it. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země uživatele.

POUŽITÍ

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. Tyto pokyny Vám neposkytnou výklad o technických lezení, alpském lezení a horolezectví, ani o jakékoli jiné přidružené aktivitě: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro

kteřou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výrobě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.

UDRŽBA

Čištění textilních a plastických částí: umyjte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů.

Čištění kovových částí: omyjte sladkou vodou a vysušte.

Teplota: výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti.

Chemické látky: zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.

SKLADOVÁNÍ

Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

ODPOVĚDNOST

Společnost C.A.M.P. spa, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. spa, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím vybavy zvažte účinný způsob záchranu v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

TŘÍLETÁ ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ

Použití

Výrobek se používá ke tlumení energie při ferratové cestě pro uživatele, jejichž hmotnost je minimálně 40 kg bez vybavení až 120 kg včetně vybavení. Výška volného pádu nesmí přesahovat 5 metrů k udržení nárazové síly menší než

350 daN (≈350 kg) pro hmotnost 40 a menší než kg 600 daN (≈600 kg) pro hmotnost 120 kg dle normy EN 958:2017 (**obr.1**).

Připojení k výstroji: Tlumič energie může být použit u kompletní výstroje, nebo spodních pásů. Použití výstroje se doporučuje v případě má-li uživatel těžký batoh. Jako příklad uvádíme připojení spojovacího pásu **[2]** k výstroji (**obr.2**), ale doporučujeme pročení návodu k použití vaší výstroje pro kontrolu provlečení pásu do spojovacího místa. Pozor: nesprávné provlečení může způsobit přetržení výstroje během pádu.

Postup: **Obrázky 3-4-5-6** uvádějí správný způsob použití ferratové sady.

POZOR: Je-li jedna z karabin připojena (**obr.8**) k výstroji nebo ke spojovacímu pásu s výstrojí **[2]**, tlumič energie **[1]** není funkční: hrozí nebezpečí smrti. Nikdy nedělejte uzel na longe **[4]**. Nevkládejte hlavu mezi dva Longe **[4]**: nebezpečí uškrcení.

Během postupu kontrolujte systematicky řádné uzavření páky karabiny. Dodržujte uvedené pokyny pro použití karabiny. Pouzdro tlumiče energie **[1]** musí zůstat uzavřené. Doporučujeme uživatelům s hmotností méně než 40 kg (celková hmotnost bez vybavení), nebo více než 120 kg (celková hmotnost včetně vybavení), aby pokračovali ve skupině: v tomto případě je nutné znát techniku postupu ve skupině.

Pády: pokud v případě pádu vypadne žlutá etiketa našitá na pás z pouzdra tlumiče energie **[1]** (**obr.9**) musí být ferratová sada neprodleně vyřazena z provozu. Pro bezpečné ukončení ferratové cesty se musí uživatel vybavit další ferratovou sadou, nebo postupovat zabezpečený ve skupině.

Karabina: Karabinky se musí používat, jak je znázorněno v **tabulce A a obr. 5-6**. Pro Kinetic, je montáž O-Ringu popsána na **obr.7**. Pozor: některé situace mohou snížit odolnost konektoru (**obr.6b**).

KONTROLA

Ověřte, že tlumič pohlcující pádovou energii **[1]** je nastaveny ve své originální poloze, tak jak je uvedeno na **obr.9**.

Během použití zamezte kontaktu pásu s ostrými hranami k zamezení snížení důležité odolnosti, nebo řezu. Vlhkost, mráz, vystavení UV- záření a opotřebení pásu způsobené používáním jež snižuje také odolnost pásu.

Karabina ztrácí víc jak polovinu své odolnosti, je-li páka otevřena (viz **tabulky A**). Před použitím je proto nutné zkontrolovat řádnou funkci uzávěru páky:

- páka **[8]** se nevrací ke korpusu **[7]** karabiny při zavírání. Během kontroly musíte páku **[8]** pomalu pouštět k vyvážení působení pružiny.
- nesprávná a neúplná funkce mechanismu uzavírání páky **[8]**. Karabina s částečným zajištěním nesmí být použita. Automatické uzavírání musí být provedeno kompletně bez vnější pomoci. V některých agresivních prostředích (jako bláto, písek, barva, led, špinavá voda...), může automatické zajištění fungovat nesprávně.

Objevili se některá z vad po čištění, namažte mechanismus páky mazivem na silikonové bázi. Poznámka: čištění a mazání se doporučují po každém použití v mořském prostředí. Pokud závrada přetrvává i po namazání, musí být karabina vyřazena z provozu.

REVIZE

Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou alespoň každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku: ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku.

Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku.

V případě výskytu jedné z následujících vad se musí ferratová přestát používat:

- výskyt řezů a/anebo přepálených míst na pásech
- výskyt řezů a/anebo přepálených míst na švech
- aktivace tlumiče pohlcující pádovou energii **[1]** (**obr.9**)

V případě výskytu jedné z následujících vad se musí konektor přestát používat:

- koroze podstatně zhoršující povrchový stav oceli (je neodstranitelná lehkým přeleštěním smirkovým papírem)
- vůle nebo vypadnutí nýtu páky **[8]** karabiny
- nesprávné zavěšení páky **[8]** na korpus **[7]** karabiny
- vůle nebo vyosení rotační osy páky **[10]**
- běžné opotřebení těla konektoru **[7]**, jehož důsledkem je výrazný úbytek hmoty a hloubka přesahuje 1mm
- výskyt prasklin, zejména v oblasti rotační osy páky **[10]**.

Pokud se u výrobku, nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněn i v případě, jednají se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

ŽIVOTNOST

Textilní část: Životnost je 10 let ode dne prvního použití výrobku se započtením doby uložení a nesmí se používat po překročení 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2014, životnost až do roku 2026). Životnost výrobku se musí chápat tak, pokud nenastanou okolnosti, které by poškodily výrobek natolik, že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne jeho prvního použití. Uvedte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku.

Karabina: Životnost výrobku je neomezená, pokud nenastanou okolnosti které by poškodily výrobek natolik že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne prvního použití. Uvedte výsledek kontroly do provozního listu výrobku.

Textilní část a Karabina: Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné úder, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.

PŘEPRAVA Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

X - OZNAČENÍ

1. Jméno výrobce
2. Odkazy nebo název výrobku
3. Referenční norma: rok/třída
4. Známká kvality UIAA (=Mezinárodní unie horolezeckých sdružení)
5. Třída podle EN 12275
6. Známká shody s evropskou směrnicí 89/686 CEE
7. Číslo orgánu kontrolující systém kvality
8. Nejvyšší povolené zatížení hlavní osy
9. Nejvyšší povolené zatížení dolní osy
10. Nejvyšší povolené zatížení s otevřenou pákou
11. Sériové číslo
12. Pročtete si návod k použití
13. Číslo výrobní série a rok výroby
14. Počáteční nastavení brzdové sestavy
15. Minimální a maximální hmotnost uživatele

Y - SEZNAM ČÁSTÍ

Ferratová

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| [1] Tlumič energie | [2] Spojovací pás s postrojem |
| [3] Odpočinkový kroužek | [4] Spojovací prvek |
| [5] Karabina | [6] Brzdící popruh |

Karabina

- | | |
|-----------------------------|-----------------------|
| [7] Korpus | [8] Páka |
| [9] Zajišťovací mechanismus | [10] Rotační osy páky |

W1 - Orgánu kontrolující systém kvality

W2 - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením CE je

J - PROVOZNÍ LIST

- | | |
|-------------------------------------|--------------------|
| 1. Model | 2. Sériové číslo |
| 3. Číslo výrobní série a rok výroby | 4. Datum zakoupení |
| 5. Datum prvního použití | 6. Uživatel |

- | | |
|------------------|--------------------------------|
| 7. Poznámka | 8. Kontrola každých 12 mesíců |
| 9. Datum | 10. OK |
| 11. Jméno/podpis | 12. Datum následující kontroly |

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené alpinistom a horolezcom. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť vám spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tieto pokyny slúžia na poskytnutie informácií o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, porozumieť a uchovať tieto pokyny.** V prípade straty si pokyny môžete stiahnuť zo stránky www.camp.it. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny používateľa výrobku.

POUŽITIE

Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyškolené pre dané činnosti alebo sú pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Tieto pokyny vám neposkytnú výklad o technikách horolezectva, alpinizmu ani o akejkoľvek inej pridruženej aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pre ktorú môže byť tento výrobok použitý sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie alebo tiež nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť schopný kontrolovať svoju bezpečnosť a zvládnuť núdzové situácie. Výrobok smie byť používaný len takým spôsobom, ako je uvedené nižšie a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikovaný. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi predpismi (EN), majúcn na pamäti obmedzenia jednotlivých jeho zložiek. V týchto pokynoch sú zahrnuté niektoré príklady nesprávneho použitia, avšak sú mnohé ďalšie príklady nesprávnych aplikácií, ktoré nemožno na tomto mieste vymenovať a ani si ich predstaviť. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby.

ÚDRŽBA

Čistenie textilných a plastových častí: umývajte ich výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30°C) a nechajte voľne vysušiť, ďaleko od priamych zdrojov tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte ich sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Teplota:* výrobok udržiajte pri teplote do 80°C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte.

SKLADOVANIE

Rozbalený výrobok skladujte na suchom a chladnom mieste, vzdialený od svetla a zdrojov tepla, zvýšenej vlhkosti, ostrých hrán a predmetov, látok spôsobujúcich koróziu, inú možnosť poškodenia alebo opotrebovania.

ZODPOVEDNOSŤ

Spoločnosť C.A.M.P. spa alebo distribútor neakceptujú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za pochopenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. spa, alebo jej prostredníctvom, používať ho len pre činnosti, pre ktoré bol tento vyrobený a pri jeho použití uplatňovať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnotte spôsob, akým môže byť v prípade potreby táto výbava využitá v absolútne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Ste osobne zodpovedný za vaše správanie a rozhodnutia, ak nie ste schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania tohto vybavenia, nepoužívajte ho.

TROJROČNÁ ZÁRUKA

Tento výrobok má zárukou 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý tento výrobok nie je určený.

PODROBNÉ INFORMÁCIE

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Použitie

Výrobok sa používa ako tlmič energie na ferratovej (zaistenej) ceste pre používateľov od 40 kg bez výbavy do 120 kg s výbavou. Aby bolo možné zadržať nárazovú silu menšiu ako 350 daN (≈350 kg) pri hmotnosti 40 kg a menšiu ako 600 daN (≈600 kg) pri hmotnosti 120 kg podľa normy EN 958:2017 (**obr. 1**) nesmie výška voľného pádu presahovať 5 metrov.

Pripojenie k výstroju: Tlmič energie možno použiť s kompletným výstrojom alebo so spodným opaskom. Použitie výstroja sa odporúča hlavne vtedy, keď má používateľ ťažký rucksak. Ako príklad uvedieme ako pripojiť spojovací pás **[2]** k výstroju (**obr. 2**), ale odporúčame konzultovať aj pokyny pre použitie výstroja, aby ste preverili akým spôsobom je treba prevliecť pás v mieste spojenia. Pozor: nesprávne prevlečenie môže spôsobiť pretrhnutie výstroja v prípade pádu.

Postup: **Obrázky 3, 4, 5 a 6** uvádzajú správny spôsob použitia ferratovej súpravy.

POZOR: Pokiaľ je jedna z karabín zavesená (**obr. 8**) na výstroj alebo na spojovací pás s výstrojom **[2]**, tlmič energie **[1]** nie je funkčný: hrozí nebezpečenstvo smrti. Nikdy nerobte uzol na popruhu **[4]**. Nevkladajte hlavu medzi dva popruhy **[4]**: hrozí riziko uškrtenia.

Počas výstupu systematicky preverujte správne uzavretie páky karabíny. Dodržiavajte pokyny na používanie karabíny. Puzdro tlmiča energie **[1]** musí zostať uzavreté. Odporúčame používateľom s hmotnosťou do 40 kg (celková hmotnosť bez výbavy) alebo viac ako 120 kg (celková hmotnosť s výbavou), aby postupovali v skupine: v tomto prípade je potrebné poznať techniku postupu v skupine.

Pády: v prípade, že žltá etiketa našitá na pás vypadne z puzdra tlmiča energie **[1]** (**obr. 9**) ferratová súprava musí byť okamžite vyradená z prevádzky. Pre bezpečné ukončenie výstupu po zaistenej ceste (ferrate) musí používateľ buď použiť inú ferratovú súpravu alebo postupovať zabezpečený v skupine.

Karabína: Karabíny sa musia používať ako je to uvedené v **tabuľke A** a na **obr. 5-6**. Montáž O-krúžku pre model Kinetic je znázornená na **obr. 7**. Pozor: niektoré situácie môžu spôsobiť zníženie pevnosti konektora (**obr. 6b**).

KONTROLA

Skontrolujte tlmič energie [1], ktorý musí byť v pôvodnom stave, ako je to znázornené na **obr. 9**.

Počas používania zabránite kontaktu spojovacieho pásu alebo lana s ostrými hranami, aby ste nespôsobili oslabenie ich pevnosti alebo aby ste ich nenarezali. Vlhkosť, mráz, vystavenie UV-lúčom a opotrebenie pásu alebo lana pri častom používaní taktiež znižuje ich pevnosť.

Karabína stráca viac ako polovicu svojej pevnosti, pokiaľ je páka otvorená (pozri **tabuľku A**). Pred použitím je preto potrebné skontrolovať správnu funkciu zatvárania páky:

- páka [8] sa nevracia k telesu [7] karabíny pri zatváraní. Počas kontroly musíte páku [8] púšťať pomaly, aby sa neutralizovala akcia pružiny.
- nesprávna a neúplná funkčnosť zariadenia na zatváranie páky [8]. Karabína s čiastočným zaistením sa nesmie používať. Musí dôjsť k úplnému automatickému zatvoreniu, bez akejkoľvek vonkajšej pomoci. V niektorých agresívnych prostrediach (blato, piesok, farba, ľad, špinavá voda...) môže automatické zaistenie fungovať nesprávne.

Ak sa prejaví niektorá z chýb, po vyčistení namažte mechanizmus páky mazivom na silikónovej báze. Poznámka: čistenie a namazanie sa odporúčajú po každom použití v morskom prostredí. Ak chyba pretrváva aj po namazaní, karabína musí byť vyradená z prevádzky.

REVÍZIA

Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, počas jeho používania a aj po každom použití musí byť výrobok odborne skontrolovaný aspoň raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku; dátum a následné kontroly je potrebné zapísať do záznamu kontrol; dokumentáciu uchovajte pre potreby kontroly a informácií počas celej životnosti výrobku. Skontrolujte pritom aj čitateľnosť označenia výrobku.

Ferratovú súpravu je potrebné vyradiť z používania pri výskyte týchto porúch:

- výskyt rezov a/alebo prepálených miest na pásoch alebo lanách;
- výskyt rezov a/alebo prepálených miest na švoch;
- aktivácia tlmiča energie [1] (**obr. 9**)

Karabínu je potrebné vyradiť z používania pri výskyte týchto porúch:

- korózia, ktorá podstatne zhoršuje povrchový stav ocele (neznížne po ľahkom preleštení brúsnyh papierom);
- vôľa alebo vypadnutie nitu páky [8] karabíny;
- nesprávne naliehanie páky [8] na teleso [7] karabíny;
- vôľa alebo vybočenie rotačnej osi páky [10];
- všeobecné opotrebenie telesa [7] karabíny, ktoré spôsobí značné zmenšenie časti (drážok alebo zárezov), ktorej hrúbka je odhadovaná na viac ako 1 mm;
- výskyt prasklín, najmä v oblasti rotačnej osi páky [10].

Ak výrobok, alebo niektorá jeho časť, vykazujú známky opotrebovania alebo poškodenia musia byť vymenené, a to aj v prípade, že existuje len takéto podozrenie. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred každým následným použitím preskúšaná.

Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený, pretože pri ňom mohlo dôjsť k takým poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

ŽIVOTNOSŤ

Časti z textílií: Životnosť je 10 rokov a začína plynúť od prvého použitia výrobku a, s ohľadom na skladovanie, nemôže byť dlhšia ako 12 rokov od roku výroby (napr. pri roku výroby 2017 životnosť výrobku končí na konci roka 2029). Životnosťou sa rozumie životnosť výrobku bez príčin, ktoré ho odstavja z používania pod podmienkou uskutočňovania pravidelných kontrol najmenej raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol.

Karabína: Životnosť výrobku je neobmedzená v prípade, že sa nevyskytnú príčiny na jeho odstavenie z používania a v prípade pravidelných kontrol vykonávaných aspoň raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol.

Časti z textílií a karabína: Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné úderý, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. alebo distribútora.

PREPRAVA Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

X - OZNAČENIE

1. Názov výrobcu
2. Označenie alebo názov výrobku
3. Referenčná norma: rok/trieda
4. Osvedčenie kvality UIAA (International Climbing and Mountaineering Federation)
5. Trieda podľa EN 12275
6. Označenie zhody s európskou smernicou č. 89/686 EHS
7. Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby
8. Najvyššie povolené zaťaženie vrchnej osi
9. Najvyššie povolené zaťaženie spodnej páke
10. Najvyššie povolené zaťaženie pri otvorenej páke
11. Sériové číslo
12. Prečítajte si pokyny pre použitie
13. Číslo výrobnéj série a rok výroby

14. Pôvodná konfigurácia systému brzdzenia
15. Minimálna a maximálna hmotnosť používateľa

Y - ZOZNAM ČASTÍ

Ferratová súprava

- | | |
|----------------------------|-------------------------------|
| [1] Tlmič energie | [2] Spojovací pás s postrojom |
| [3] Oddychový krúžok | [4] Spojovací prvok |
| [5] Karabína | [6] Popruh brzdzenia |
| Karabína | |
| [7] Teleso | [8] Páka |
| [9] Zaisťovacie zariadenie | [10] Os otáčania páky |

W1 - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby

W2 - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia CE

J - ZÁZNAM KONTROL

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Model | 2. Sériové číslo |
| 3. Číslo výrobnej série a rok výroby | 4. Dátum zakúpenia |
| 5. Dátum prvého použitia | 6. Používateľ |
| 7. Poznámka | 8. Kontrola každých 12 mesiacov |
| 9. Dátum | 10. OK |
| 11. Meno/podpis | 12. Dátum nasledujúcej kontroly |

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE

Skupina C.A.M.P. izpolnjuje zahteve pohodnikov in plezalcev z lahкими in inovativnimi izdelki. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, kar vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, kjer se bo izdelek uporabljal.

UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik plezanja, alpinizma ali drugih povezanih dejavnosti: preden uporabite to opremo,

morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

VZDRŽEVANJE

Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnimi milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. spa oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. spa ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebo ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

GARANCIJA: 3 LETA

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO

Uporaba

Ta izdelek je bil narejen z namenom, da se ga uporabi za absorbiranje energije na zavarovanih plezalnih poteh, in sicer za naslednji razpon uporabnikov: od tistih, ki tehtajo brez opreme vsaj 40 kg, do tistih, ki skupaj z opremo tehtajo do 120 kg.

Višina prostega pada ne sme preseči 5 metrov, da sila sunka ostane manjša od 350 daN (≈ 350 kg) za težo 40 kg in manjša od 600 daN (≈ 600 kg) za težo 120 kg v skladu z normativom EN 958:2017 (**slika 1**).

Pritrditev na plezalni pas: Napravo za absorbiranje energije je mogoče uporabiti s popolnim plezalnim pasom ali z nizkim pasom. Če uporabnik nosi težak nahrbtnik, se priporoča uporaba popolnega pasu. Risbe prikazujejo primere, kako pritrditi trak za povezavo **[2]** na plezalni pas (**slika 2**), vendar vam svetujemo, da preberete navodila vašega plezalnega pasu in preverite, kako je treba trak vstaviti v pritrditveno zanko. Pazite: napačna pritrditev lahko povzroči, da se plezalni pas med padcem strga.

Plezanje: **Slike 3-4-5-6** kažejo pravilni način uporabe samovarovalnega kompleta.

PAZITE: Če je ena izmed vponk zapeta (**slika 8**) na plezalni pas ali na trak za povezavo s plezalnim pasom **[2]**, naprava za absorbiranje energije **[1]** ne deluje: smrtno nevarno. Na Y traku nikoli ne povzrajajte vozlov **[4]**. Ne vtikajte glave med dva kraka Y traku **[4]**: nevarnost davljenja.

Med plezanjem sistematično preverjajte, ali se vrata vponke pravilno zapirajo. Spoštujte navodila za uporabo vponke. Zaščitni tok naprave za absorbiranje energije **[1]** mora ostati zaprt. Priporočamo uporabnikom, ki tehtajo manj kot 40 kg (skupna teža brez opreme) ali več kot 120 kg (skupna teža vključno z opremo), da plezajo v navezi: v tem primeru je nujno poznavanje tehnik plezanja v navezi.

Padci: če se pri padcu rumena etiketa, prišita na trak, pokaže zunaj zaščitnega toka naprave za absorbiranje energije **[1]** (**slika 9**), je treba samovarovalni komplet takoj nehati uporabljati. Uporabnik mora za varen zaključek plezanja uporabiti drug samovarovalni komplet ali pa biti varovan v navezi.

Vponka: Vponke je treba uporabljati tako, kot je navedeno v **tabeli A** in na **sliki 5-6**. Za proizvod Kinetic je montaža O-Ringa opisana na **sliki 7**. Pazite: nekateri položaji lahko zmanjšajo vzdržljivost vponke (**slika 6b**).

PREVERJANJE

Preverite, ali je naprava za absorbiranje energije **[1]** v njeni originalni konfiguraciji, kot kaže **slika 9**.

Med uporabo skrbite, da trak ne prideta v stik z ostrimi robovi, da se ne zmanjša njuna vzdržljivost in da ne nastanejo zareze. Tudi vlaga, mraz, izpostavljenost UV sevanju in obrabljenost zaradi uporabe zmanjšujajo vzdržljivost traku.

Vponka izgubi več kot polovico svoje vzdržljivosti, kadar so njena vrata odprta (glej **tabelo A**). Zato je pred uporabo koristno preveriti, če se vrata pravilno zapirajo:

- pri zapiranju se vrata **[8]** ne smejo vrniti proti telesu **[7]** vponke. Med preverjanjem je treba vrata **[8]** popustiti počasi, da neverzaljiramo učinkovanje vzmeti.
- napačno in nepopolno delovanje mehanizma za zapiranje vrat **[8]**. Vponke, ki jo je mogoče le delno blokirati, ne smemo uporabljati. Samodejno zapiranje se mora uresničiti popolnoma, brez pomoči od zunaj. V nekaterih agresivnih okoljih (blato, pesek, barve, led, umazana voda...) je možno, da samodejno blokiranje ne deluje pravilno.

Če se pokaže kakšna izmed napak, po čiščenju namažite mehanizem vrat s silikonskim mazilom. Opozorilo: čiščenje in mazanje se priporočata po vsaki uporabi v morskem okolju. Če je po mazanju napaka še naprej prisotna, vponke ne smete več uporabljati.

PREGLED

Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe vsaj vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka.

Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, samovarovalnega kompleta ne smete več uporabljati:

- prisotnost zarez in/ali ožganin na trakovih ali vrveh
- prisotnost zarez in/ali ožganin na šivih
- aktivacija naprave za absorbiranje energije [1] (slika 9)

Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, veznega elementa ne smete več uporabljati:

- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast jekla (ne izgine po lahnem drgnjenju s steklenim papirjem)
- premikanje ali izstopanje kovice vrat [8] vponke
- nepravilen priklop vrat [8] na telo [7] vponke
- premikanje ali izstopanje osi vrat [10]
- splošna obraba telesa [7] vponke, ki povzroča občutno zmanjšanje premera (zoženja) in za katero se oceni, da presega 1 mm
- prisotnost špranj, zlasti premikanje ali izstopanje na ravni osi vrtenja vrat [10]

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Tekstilni deli: Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove prve uporabe in - upoštevajoč čas uskladiščenja - je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Če je npr. leto izdelave 2017, je življenjska doba do konca leta 2029) Navedena življenjska doba velja, če ni prišlo od vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka.

Vponka: Življenjska doba izdelka je neomejena, če ni prišlo od vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka.

Tekstilni deli in vponka: Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. spa ali distributerjem.

TRANSPORT Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

X - OZNAKA

1. Naziv proizvajalca
2. Referenčna ali ime izdelka
3. Ustrezni normativ: leto/razred
4. Oznaka kakovosti UIAA (=Mednarodne zveze planinskih organizacij)
5. Razred glede na EN 12275
6. Znak skladnosti z evropsko direktivo 89/686
7. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
8. Nosilnost - vzdolžna
9. Nosilnost - prečna
10. Nosilnost z odprtimi vrati
11. Serijska številka
12. Preberite priročnik z navodili
13. Številka proizvodne partije/Leto izdelave
14. Originalna konfiguracija zavornega sistema
15. Minimalna in maksimalna teža uporabnika

Y - SEZNAM IZRAZOV

Samovarovalni komplet

- | | |
|--------------------------------------|--|
| [1] Naprava za absorbiranje energije | [2] Trak za povezavo s plezalnim pasom |
| [3] Zanka za počitek | [4] Y trak |
| [5] Vponka | [6] Trak za zaviranje |

Vponka

- | | |
|-----------------------------|----------------------|
| [7] Telo | [8] Vrata |
| [9] Mehanizem za blokiranje | [10] Os vrtenja vrat |

W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka

W2 - Pooblaščen ustanova za CE-pregled tipa

J - KONTROLNI LIST

- | | |
|--|----------------------|
| 1. Model | 2. Serijska številka |
| 3. Številka proizvodne partije/Leto izdelave | 4. Datum nakupa |

5. Datum prve uporabe
7. Opombe
9. Datum
11. Ime/podpis

6. Uporabnik
8. Pregled na vsakih 12 mesecev
10. OK
12. Datum naslednjega pregleda

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. wychodzi naprzeciw potrzebom alpinistów i wspinaczy lekkimi i innowacyjnymi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony www.camp.it. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użycia w języku kraju użytkownika wyrobu.

ZASTOSOWANIE

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwi poznania technik wspinaczkowych, alpinistycznych ani jakiegokolwiek innego związanego z nimi sportu: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Użytkownik musi być w stanie kontrolować swoje bezpieczeństwo oraz reagować w sytuacjach zagrożenia. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

KONSERWACJA

Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku: myć wyłącznie przy użyciu czystej wody z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów przeznaczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. spa oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanych z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

TRZYLETNIA GWARANCJA

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓLWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Zastosowanie

Ten produkt jest przeznaczony do stosowania jako lona wyposażona w absorber energii na drogach typu via ferrata dla użytkowników o wadze od 40 kg bez sprzętu do 120 kg razem ze sprzętem. Aby siła uderzenia nie przekroczyła 350 daN (≈350 kg) dla osoby ważącej 40 kg i nie przekroczyła 600 daN (≈600 kg) dla osoby ważącej 120 kg zgodnie z normą EN 958:2017 długość swobodnego spadania nie może być większa niż 5 metrów (**rys.1**).

Przymocowanie do uprząży: Produkt ten może być używany z uprzążą pełną, jak i biodrową. Stosowanie pełnej uprząży lub pasa piersiowego w połączeniu z uprzążą biodrową jest koniczne jeśli użytkownik niesie ciężki plecak. Jako przykład ilustrujemy sposób połączenia lony [2] z uprzążą (**rys.2**), ale radzimy zapoznać się z instrukcją użytkowania twojej uprząży, aby uzyskać dokładne informacje jak węzeł powinien przechodzić przez punkt asekuracyjny. Uwaga: nieprawidłowe przeciągnięcie pętli może spowodować zerwanie uprząży podczas upadku.

Wspinaczka: **Rysunki 3-4-5-6** przedstawiają prawidłowy sposób korzystania z zestawu ferrata.

UWAGA: Jeśli jeden z karabinków jest wpięty (**rys.8**) do uprząży lub do pętli łączącej z uprzążą [2], absorber energii [1] nie działa: niebezpieczeństwo śmierci. Nigdy nie zrobić węzła na lony [4]. Nigdy nie wkładać głowy między dwie lony [4]: ryzyko uduszenia.

Podczas wspinaczki, należy systematycznie kontrolować prawidłowe zamknięcie ramienia karabinka. Przestrzegaj instrukcji użytkowania karabinka. Osłona absorbera energii [1] musi być zawsze zamknięta. Użytkownikom ważącym mniej niż 40 kg (waga całkowita bez sprzętu) lub więcej niż 120 kg (waga całkowita razem ze sprzętem) zalecamy wspinaczkę w zespole: w takim przypadku niezbędna jest znajomość technik wspinaczki w zespole.

Upadki: w razie upadku, jeśli żółta etykieta naszyta na pętlę wychodzi z osłony absorbera energii [1] (rys.9), zestaw ferrata nie nadaje się do dalszego użytku. Aby móc bezpiecznie dokończyć wspinaczkę, użytkownik musi korzystać z innego zestawu ferrata lub kontynuować asekurując się w zespole.

Karabinek: Karabinki należy stosować w sposób przedstawiony w tabeli A i na rys. 5-6. Dla Kinetic, mocowanie O-ringa przedstawione jest na rys. 7. Uwaga: w niektórych sytuacjach wytrzymałość karabinka może ulec zmniejszeniu (rys.6b).

KONTROLA

Sprawdzić czy absorber energii [1] jest w pierwotnej konfiguracji, tak jak to przedstawiono na rys.9.

Podczas użytkowania należy unikać kontaktu pętli z ostrymi krawędziami, tak aby nie dopuścić do znacznego zmniejszenia wytrzymałości lub przecięcia. Wilgotność, mróz, wystawienia na działanie promieniowania UV oraz starzenie spowodowane użytkowaniem, to również czynniki zmniejszające wytrzymałość pętli.

Karabinek traci ponad połowę swojej wytrzymałości, kiedy jego zamek jest otwarty (zob. tabel A). Należy więc sprawdzać prawidłowe działanie ramienia zamka przed użyciem karabinka:

- niepowracanie ramienia [8] w stronę korpusu [7] karabinka w momencie zamykania. Podczas kontroli należy powoli zwalniać ramię [8], aby zneutralizować działanie sprężyny.
- nieprawidłowe lub niepełne domykanie się zamka [8]. Nie wolno używać karabinka jeśli jest tylko częściowo zablokowany lub nie domyka się. Automatyczne zamykanie musi działać bez dodatkowej pomocy. W niektórych warunkach substancje zanieczyszczające (błoto, piasek, farba, łód itp.) mogą uniemożliwić prawidłowe działanie automatycznego systemu blokującego.

Jeśli pojawiają się jakiegokolwiek z wymienionych problemów, po wyczyszczeniu sprzętu, należy naoliwić system zamka stosując smar silikonowy. Ważne: po użytkowaniu produktu w środowisku morskim zalecane jest czyszczenie i nasmarowanie go. Jeśli po naoliwieniu uszkodzenia pozostają, karabinek nie nadaje się do dalszego użytkowania.

PRZEGLĄD

Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednią kompetencje osobę co najmniej raz na 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkowania produktu: dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdź czytelność oznaczeń wyrobu.

W przypadku którejs z poniższych wad, zestaw ferrata nie nadaje się do dalszego użytku:

- nacięcia i/lub przepalenia na pętlach lub linach
- nacięcia i/lub przepalenia na szwach

- aktywacja absorbera energii [1] (rys.9)

W przypadku którejs z poniższych wad, łącznik nie nadaje się do dalszego użytku:

- korozja powodująca silne zmiany na powierzchni stali (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym)
- luz lub wypadanie nitu ramienia [8] karabinka
- nieprawidłowe zaczeplenie się zamka [8] na korpusie [7] karabinka
- luz lub wypadanie ramienia zamka [10]
- ogólne zużycie korpusu [7] powodujące znaczne zmniejszenie przekroju, jeśli głębokość karbu lub rowka jest szacowana na więcej niż 1 mm
- obecność pęknięć, w szczególności dotyczących osi obrotu ramienia [10]

Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Uprząż nie może być używana, jeżeli doszło do ciężkiego odpadnięcia - wewnętrzne, niewidzialne pęknięcia powodują przedwczesne zużycie.

OKRES ŻYWOTNOŚCI

Część tekstylna: Okres żywotności wynosi 10 lat, licząc od daty pierwszego użycia produktu i przy uwzględnieniu warunków magazynowania; produktu nie należy w żadnym przypadku użytkować po upływie dwunastego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2017, okres użytkowania do końca roku 2029). Produkt można użytkować przez wskazany powyżej okres czasu, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkownika wyrobu.

Karabinek: Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkownika wyrobu.

Część tekstylna i karabinek: Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywne eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. spa lub dystrybutorem.

TRANSPORT Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

X - OZNACZENIA

1. Nazwa producenta
2. Numer referencyjny lub nazwa produktu
3. Stosowana norma: rok/klasa
4. Etykieta jakości Międzynarodowej Federacji Związków Alpinistycznych UIAA

5. Klasa według EN 12275
6. Oznaczenie zgodności z dyrektywą europejską 89/686
7. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu
8. Obciążenie niszczące osł dłuższa
9. Obciążenie niszczące osł krótsza
10. Obciążenie niszczące ramię otwarte
11. Numer seryjny
12. Należy zapoznać się z instrukcją użytkownika
13. Numer partii produkcyjnej/Rok produkcji
14. Oryginalna konfiguracja systemu hamowania
15. Minimalna i maksymalna waga użytkownika

Y - NAZEWNICTWO

Zestaw ferrata

- | | |
|-------------------------|---|
| [1] Absorber energii | [2] Pasek łączący Pętla do łączenia z uprzężą |
| [3] Pętla odpoczynekowa | [4] Lonża |
| [5] Karabinek | [6] Taśma hamująca |

Karabinek

- | | |
|-------------|------------------------|
| [7] Korpus | [8] Zamek |
| [9] Blokada | [10] Oś otwarcia zamka |

W1 - Organ kontrolujący produkcję wyrobu

W2 - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą CE

J - KARTA WYROBU

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Model | 2. Numer seryjny |
| 3. Nr partii produkcyjnej/ Rok produkcji | 4. Data zakupu |
| 5. Data pierwszego użycia | 6. Użytkownik |
| 7. Uwagi | 8. Kontrola co 12 miesięcy |
| 9. Data | 10. OK |
| 11. Nazwisko/podpis | 12. Data kolejnej kontroli |

INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde cerințelor alpiștilor și cățărătorilor cu produse ușoare și inovative. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe **www.camp.it**. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care se utilizează produsul.

UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Din aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnicile de escaladare, de alpinism sau de orice activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răni grave sau moartea. Utilizatorul trebuie să fie în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de aplicații greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

ÎNȚREȚINEREA

Curățarea părților textile sau din plastic: a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură.
Curățarea părților metalice: a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

PĂSTRAREA

Păstrați produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină, de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuțite, substanțe corozive și orice altă sursă de daune.

RESPONSABILITATEA

Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune,

răniri sau moarte cauzate de o utilizare improprie sau de un produs modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

GARANȚIA DE 3 ANI

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data cumpărării, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

INFORMAȚII SPECIFICE

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Utilizarea

Acest produs este realizat pentru a fi utilizat ca absorbitor de energie pe opritorul de cădere, pentru utilizatori cu greutatea de la 40 kg fără echipament până la 120 kg inclusiv echipamentul. Înălțimea de cădere liberă nu trebuie să depășească 5 metri în scopul de a menține o forță de șoc mai mică de 350 daN (≈ 350 kg) pentru o greutate de 40 kg și mai mică de 600 daN (≈ 600 kg) pentru o greutate de 120 kg în conformitate cu norma EN 958:2017 (**fig.1**).

Agățarea de ham: Absorbitorul de energie poate fi utilizat cu hamuri complete sau curele joase. Dacă utilizatorul are un rucsac greu, se recomandă utilizarea unui complet. Cu titlu de exemplu, vă indicăm cum să legați chinga de legătură **[2]** la ham (**fig.2**), dar vă recomandăm să consultați instrucțiunile de folosință ale hamului dumneavoastră pentru a controla cum trebuie să treceți chinga prin punctul de prindere. Atenție: o prindere greșită ar putea să provoace ruperea hamului în timpul căderii.

Progresarea: **Figurile 3-4-5-6** indică modul corect de folosire a kitului pentru Via Ferrata.

ATENȚIE: Dacă una dintre carabiniere este agățată (**fig.8**) de ham sau de chinga de legătură pentru ham **[2]**, absorbitorul de energie **[1]** nu funcționează: pericol de moarte. Nu faceți niciodată un nod pe lonjă **[4]**. Nu introduceți capul între cele două lonje **[4]**: risc de strangulare.

În timpul progresării, controlați sistematic dacă clapeta carabinierii este închisă bine. Respectați instrucțiunile de utilizare a carabinierii. Husa absorbitorului de energie **[1]** trebuie să rămână închisă. Recomandăm utilizatorilor care cântăresc mai puțin de 40 kg (greutate totală fără echipament) și mai mult de 120 kg (greutate totală inclusiv echipamentul) să progreseze în coardă:

În acest caz este indispensabilă cunoașterea tehnicilor de progresare în coardă.

Căderile: În caz de cădere, dacă eticheta galbenă cusută pe chingă iese din husa absorbitorului de energie [1] (fig.9) kitul pentru Via Ferrata trebuie să fie scos din folosință imediat. Pentru a termina via Ferrata în siguranță, utilizatorul va trebui să se folosească de un alt kit pentru Via Ferrata sau să continue asigurându-se în coardă.

Carabinieră: Carabinierele trebuie să fie utilizate conform indicațiilor din **tabelul A** și **fig. 5-6**. Pentru Kinetic, asamblarea O-Ring-ului este descrisă în **fig.7**. Atenție: anumite situații pot reduce rezistența conectorului (**fig.6b**).

CONTROLUL

Controlați dacă absorbitorul de energie [1] este în configurare inițială, cum este indicat în **fig.9**.

În timpul utilizării, evitați ca chinga să intre în contact cu muchiile ascuțite în scopul de a evita o pierdere importantă de rezistență sau tăierea. Umiditatea, gerul, expunerea la razele UV și îmbătrânirea datorată utilizării pot micșora și ele rezistența chingii.

O carabină pierde mai mult de jumătate din rezistența sa atunci când clapeta este deschisă (a se vedea **tabelul A**). Este deci oportun să controlați înainte de utilizare dacă clapeta funcționează în mod corect:

- dacă clapeta [8] se întoarce pe corpul [7] al carabinei în momentul închiderii. În timpul controlului, clapeta [9] trebuie să fie eliberată încet pentru a neutraliza acțiunea arcului.
- funcționarea greșită sau incompletă a dispozitivului de închidere al clapetei [8]. O carabină cu o blocare parțială nu trebuie să fie folosită. Închiderea automată trebuie să se efectueze în mod complet, fără nici un fel de ajutor extern. În anumite medii agresive (noroi, nisip, vopsea, gheață, apă murdară...), blocarea automată ar putea să nu funcționeze în mod corect.

Dacă apare un defect, după curățare, lubrifiați mecanismul clapetei cu un lubrifiant pe bază de silicon. Notă: curățarea și lubrifierea sunt recomandate după fiecare utilizare într-un mediu marin. Dacă după lubrifiere, dacă defectul persistă, carabina trebuie să fie scoasă din folosință.

VERIFICĂRI

Verificați vizual produsul înainte, în timpul și după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă cel puțin o dată la 12 luni, cu începere de la data primei utilizări; înregistrați această dată, precum și următoarele verificări pe fișa de durabilitate: păstrați documentația pentru verificări și pentru consultări pe toată durata de viață a produsului. Verificați dacă marcajul produsului este lizibil.

În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, kitul pentru Via Ferrata trebuie să fie scos din folosință:

- prezența de tăieturi și/sau de arsuri pe chingii,
- prezența de tăieturi și/sau de arsuri pe cusături,

- activarea absorbitorului de energie [1] (fig.9)

În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, conectorul trebuie să fie scos din folosință:

- coroziunea care alterează grav starea suprafețelor din oțel (nu dispăre după o frecare ușoară cu glas-papir)
- jocul sau ieșirea nitului clapetei [8] din carabină
- cuplarea incorectă a clapetei [8] pe corpul [7] carabinei
- jocul sau ieșirea axei de rotație a clapetei [10]
- uzura generală a carabinierii [7] ce provoacă o ușoară reducere a secțiunii, a cărei profunzime este estimată la peste 1 mm
- prezența de fisuri mai ales la nivelul axei de rotație al clapetei [10]

Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

DURABILITATEA

Partea textilă: Durata de viață a produsului este de 10 ani de la data primei utilizări și, luându-se în considerare de asemenea depozitarea, nu poate oricum depăși sfârșitul celui de-al doisprezecelea an de la data fabricației (de exemplu, dacă anul fabricației este 2017, durata de viață a produsului este până la sfârșitul anului 2029). Durata de viață specificată mai sus este valabilă în absența unor cauze care îl scot din acțiune și supuse unor inspecții periodice, cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și că rezultatele verificărilor se înregistrează în fișa de durabilitate.

Carabinieră: În lipsa unor cauze care au provocat deteriorarea, durata de viață a produsului este nelimitată, cu condiția că verificările periodice se fac cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și că rezultatele verificărilor se înregistrează în fișa de durabilitate.

Partea textilă și carabiniera: Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul.

TRANSPORTUL A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

X - MARCAJUL

1. Numele producătorului
2. Nr. de referință sau numele produsului

3. Norma de referință: anul/clasa
4. Etichetă de calitate UIAA (= Federația Internațională de Alpinism și Escaladă)
5. Clasa conform EN 12275
6. Marcarea conformității cu directiva europeană 89/686
7. Nr organism care controlează fabricarea produsului
8. Sarcina de rupere axa majoră
9. Sarcina de rupere axa minoră
10. Sarcina de rupere clapeta deschisă
11. Număr de serie
12. Citiți instrucțiunile de utilizare
13. Numărul lotului de producție/An de fabricație
14. Configurarea inițială a sistemului de frânare
15. Greutatea minimă și maximă a utilizatorului

Y - NOMENCLATURA

Kit pentru Via Ferrata

- | | |
|---------------------------|-----------------------------------|
| [1] Absorbitor de energie | [2] Chingă de legătură pentru ham |
| [3] Inel de pauză | [4] Lonje |
| [5] Carabinieră | [6] Chingă de frânare |

Carabinieră

- | | |
|---------------------------|--------------------------------|
| [7] Corp | [8] Clapetă |
| [9] Dispozitiv de blocare | [10] Axa de rotație a clapetei |

W1 - Corpul de control pentru fabricarea produsului

W2 - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea CE de tip

J - FIȘA DE DURABILITATE

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. Model | 2. Număr de serie |
| 3. Nr lot de producere/ An de fabricație | 4. Data de cumpărare |
| 5. Data primei utilizări | 6. Utilizator |
| 7. Note | 8. Control la fiecare 12 luni |
| 9. Data | 10. OK |
| 11. Numele/semnătura | 12. Data controlului următor |

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Група С.А.М.Р. дає відповідь на потреби альпіністів і скелелазів, виробляючи легкі та інноваційні вироби. Вони розроблені, випробувані і виготовлені на виробництві з сертифікованою системою якості, щоб забезпечити надійне і безпечне спорядження. Ці інструкції призначені для того щоб надати вам інформацію про належне використання спорядження впродовж всього його життя: **прочитайте, зрозумійте і зберігайте ці інструкції**. Якщо ви втратили, інструкції, можете скачати їх з сайту виробника www.camp.it. Роздільний продавець повинен надати інструкції на мові тієї країни, де використовується спорядження.

ЗАСТОСУВАННЯ

Дане спорядження повинне використовуватися тільки спеціально навченим кваліфікованим персоналом або під їхнім наглядом.

За допомогою цих інструкцій ви не навчитеся техніки скелелазіння, альпінізму та будь-якої іншої пов'язаної з цим діяльності. Для цього ви повинні пройти відповідне навчання перед використанням даного спорядження. Скелелазіння та будь-яка інша діяльність, що передбачає використання даного виробу, може бути потенційно небезпечною. Неправильний вибір або використання або неправильне обслуговування виробу, можуть привести до ушкоджень, серйозних травм і смерті. Користувач повинен бути спроможним контролювати свою безпеку та управляти надзвичайними ситуаціями. Виріб повинен використовуватися тільки як описано нижче і не повинен модифікуватися. Він може використовуватися разом з іншими виробами з відповідними характеристиками та відповідаючих європейським нормам (EN), з урахуванням обмежень кожного окремого компонента спорядження. У цій інструкції наведені деякі приклади неправильного використання, але існує безліч інших способів неправильного використання, які неможливо перелічити або уявити. По можливості, виріб призначен для індивідуального користування.

ПОТОЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Очищення тканинних і пластикових частин: мити тільки прісною водою і нейтральним милом (максимальна температура 30°C) і сушити природнім способом, удаліні від прямих джерел тепла. *Очищення металевих частин:* вимити прісною водою і висушити. *Температура:* не повинна перевищувати 80°C, щоб не нанести шкоди експлуатаційним якість і безпеки виробу. *Хімічні реактиви:* викинути виріб у випадку контакту з хімічними реагентами, розчинниками або горючими матеріалами, які можуть змінити якості виробу.

ЗБЕРІГАННЯ

Зберігати розпакований виріб у прохолодному, сухому місці, далеко від джерел тепла, високої вологості, загострених країв або предметів, кородувальних речовин або будь-яких інших можливих причин ушкоджень або зношення.

ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

Фірма С.А.М.Р. спра або дистрибутор, не відповідають за ушкодження, травми або смерть, викликані використанням не за призначенням або через модифікацію виробу. Відповідальність за розуміння та дотримання інструкції для правильного і безпечно використання кожного виробу, наданого С.А.М.Р. спра, а також його використання тільки за призначенням, і застосування всіх правил безпеки, лежить на користувачі. Перед застосуванням спорядження, необхідно передбачити безпечно та ефективно проведення, якщо буде така потреба, рятувальної операції в екстремній ситуації. Ви несете індивідуальну відповідальність за ваші дії і ухвалені рішення: якщо ви не здатні взяти на себе пов'язаний із цим ризик, не використовуйте це спорядження.

ГАРАНТІЯ З РОКИ

Цей виріб має гарантію 3 року з дати його придбання, на дефекти матеріалу або фабричні дефекти. Не покриваються гарантією: природне зношування, зміни або дороблення, неправильне зберігання, корозія, ушкодження через аварії та недбалість, використання виробу не за призначенням.

ТЕХНІЧНА ІНФОРМАЦІЯ

ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

Застосування

Цей виріб розроблений для використання у якості поглиначу енергії на віа феррата для користувачів від 40 кг без спорядження до 120 кг включаючи вагу спорядження. Висота вільного падіння не повинна перевищувати 5 метрів, з метою підтримки сили ривку нижче 350 daN (≈ 350 кг) на вагу 40 кг і нижче 600 daN (≈ 600 кг) на вагу 120 кг, відповідно до норми EN 958:2017 (**мал.1**).

Кріплення до альтанки: Поглинач енергії може використовуватися з повною обв'язкою або альтанкою. Якщо користувач носить важкий рюкзак, рекомендується використання повної системи обв'язки. Як приклад, показано як закріпити сполучні отоси [2] з обв'язкою (**мал.2**), але ми рекомендуємо прочитати інструкцію з використання обв'язки для того, щоб перевірити як провести сполучну отосу в місці з'єднання. Обережно: неправильне затягання може привести до розриву обв'язки під час падіння.

Сходження: На **малюнках 3-4-5-6** зазначений правильний спосіб використання комплекту віа феррата

УВАГА: у випадку, якщо один з карабінів закріплений (**мал.8**) з альтанкою або сполучним відтягненням альтанки [2], то поглинач енергії [1] не функціонує - це небезпечно для життя. Заборонено робити вузол на вусах [4]. Не просувати голову між двома вусами [4]: ризик удушення.

Під час сходження, систематично перевіряти гарне закриття заскочки карабіна. Дотримуватися вказівок щодо використання карабіна. Кожух поглинач енергії [1], повинен залишатися закритим. Рекомендуємо користувачам, вага яких менше 40 кг (загальна вага без спорядження) або більш 120 кг (загальна вага включно з спорядженням) прямувати в одній в'язці: у цьому випадку необхідно знати техніку сходження у в'язці.

Падіння: у випадку зриву, якщо жовта етикетка петлі виходить із кожуха поглинач енергії [1] (**мал.9**) комплект

феррата повинен бути негайно виведений із уживання. Для того, щоб закінчити віа феррата в безпеці, користувач повинен використовувати інший комплект феррата або продовжити сходження у в'язці.

Карабін: Карабіни повинні використовуватися як вказано у **таблиці А та на мал. 5-6**. Для Кінетік монтаж ущільнювального кільця описано на **мал. 7**. Увага: деякі ситуації можуть призвести до зниження міцності з'єднувача (**мал. 6b**).

КОНТРОЛЬ

Переконайтеся в тому, що поглинач енергії [1] має початкову конфігурацію, як зазначено на **мал.9**.

Під час використання, уникати контакту отос з ріжучими краями, щоб уникнути значного зниження міцності або надривів. Вологість, мороз, вплив УФ-променів і експлуатаційне зношення, також знижують міцність отос.

Карабін втрачає більше половини своєї міцності при відкритій заскочці (див. **таблиці А**) Перед використанням рекомендується переконаватися в правильному функціонуванні закриття заскочки:

- непервернення заскочки [8] проти корпусу [7] карабіна в момент закриття. Під час перевірки, заскочка [8] повинна повільно відпускатися для нейтралізації дії пружини.
- неправильно або неповне функціонування пристрою закриття заскочки [8]. Карабін із неповним блокуванням не повинен використовуватися. Автоматичне закриття повинне здійснюватися повністю без зовнішньої допомоги. У деякій особливо агресивному середовищу (бруд, пісок, фарба, лід, брудна вода), автоматичне блокування може функціонувати неправильно.

Якщо з'являється один з дефектів, після очищення, змазати механізм заскочки змащенням на силіконовій основі.

Примітка: рекомендується здійснювати очищення й змащення після кожного використання в морському середовищі. Якщо після змащення дефект залишається - не використовувати більше карабін.

ТЕХОГЛЯД

Крім звичайного візуального контролю, здійснюваного до, під час і після кожного використання, даний виріб повинен перевірятися кваліфікованим персоналом з періодичністю хоча б раз на 12 місяців, починаючи з дати першого використання спорядження; реєстрація цієї дати та наступних контролів виконується в експлуатаційному паспорті виробу; зберігати документацію для контролю та ведення записів протягом всього життя виробу. Перевірити читабельність маркування виробу.

У випадку виявлення одного з нижчезказаних дефектів, необхідно припинити експлуатацію Комплекту для віа феррата:

- наявність надривів і/або потертості на отосах
- наявність надривів і/або потертості швів
- активація поглинач енергії [1] (**мал.9**)

У випадку виявлення одного з нижчезказаних дефектів, необхідно припинити експлуатацію карабіна:

- корозія, яка справляє серйозний негативний вплив на сталеві поверхні. (не зникає, після легкого затирання наждаковим папером)

- люфт або вихід заклепок заскочки карабіна [8]
- неправильне зачеплення заскочки [8] з корпусом [7] карабіна
- люфт або вихід валу відкриття заскочки [10]
- загальне зношування корпусу [7] карабіна, що спричиняє значне зменшення перерізу (утворення канавок або пазів, глибина яких перевищує 1 мм)
- наявність тріщин, особливо на рівні валу відкриття заскочки [10]

Якщо виріб або один з його компонентів мають ознаки зношування або дефектів, їх необхідно замінити, навіть при найменшій підозрі. Кожний компонент вхідний у систему безпеки може бути ушкоджений при падінні, і отже повинен бути ретельно перевірений перед повторним використанням. Кожний виріб залучений у серйозне падіння, необхідно замінити, тому що може мати ушкодження структури непомітні голим оком.

ТЕРМІН СЛУЖБИ

Частини з тканини: Термін служби - 10 років, починаючи з дати першого використання виробу та з урахуванням терміну зберігання на складі не повинен перевищувати кінця дванадцятого року від дати виробництва (напр. рік виробництва 2017, термін служби до кінця 2029 року). Вказаний термін служби виробу слід розуміти при відсутності причин, які виводять його з ладу і з урахуванням проведення періодичних перевірок, принаймні один раз кожні 12 місяців з дати першого використання виробу і реєстрації результатів в експлуатаційному паспорті виробу.

Карабін: термін служби виробу не обмежений при відсутності причин, які виводять його з ладу і з урахуванням проведення періодичних перевірок, принаймні один раз кожні 12 місяців з дати першого використання виробу і реєстрації результатів в експлуатаційному паспорті виробу.

Частини з тканини і Карабін: Термін служби виробу можуть скоротити наступні чинники: інтенсивне використання, ушкодження компонентів виробу, контакт із хімічними речовинами, високі температури, зношування, надриви, сильні удари, неправильні використання й зберігання. При виникненні сумнівів у надійності страхового встаткування, зв'язатися з фірмою С.А.М.Р. spa або з дистриб'ютором.

ТРАНСПОРТУВАННЯ Уберігати виріб від вищевказаних ризиків.

X - МАРКУВАННЯ

1. Виробник
2. Посилання або назва виробу
3. Відповідний норматив: рік/клас
4. Знак якості Міжнародної спілки асоціації альпіністів
5. Клас згідно з EN 12275
6. Маркування відповідності європейській директиві 89/686 СЕЕ
7. N° органу, який контролює виробництво виробу

8. Подовжнє розривне навантаження головної осі
9. Поперечне розривне навантаження
10. Відкрите поздовжнє розривне навантаження
11. Серійний номер
12. Ознайомитись з посібником з експлуатації
13. Номер виробничої партії/рік виробництва
14. Початкове розташування гальмівної системи
15. Мінімальна і максимальна вага користувача

Y - НОМЕНКЛАТУРА

- | | |
|---------------------------|-------------------------------------|
| [1] Поглинач енергії | [2] Отоси для кріплення до альтанки |
| [3] Вільна петля | [4] Вуса |
| [5] Карабін | [6] Отоси гальмівної системи |
| Карабін | |
| [7] Корпус | [8] Засочка |
| [9] Блокувальний пристрій | [10] Вал відкриття засочки |

W1 - Орган, який контролює виробництво виробу

W2 - Організація, що здійснює контроль CE

J - СХЕМА ЖИТТЄВОГО ЦИКЛУ

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. Модель | 2. Серійний номер |
| 3. Номер виробничої партії/рік виробництва | 4. Дата покупки |
| 5. Дата першого використання | 6. Користувач |
| 7. Примітки | 8. Контроль кожних 12 місяців |
| 9. Дата | 10. ОК |
| 11. Ім'я/підпис | 12. Дата наступного контролю |

漢語

总述

CAMP用创新和轻便的产品满足每一个登山者的需求。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：请认真阅读、理解并妥善保存本说明。如果意外丢失，可到网站www.camp.it下载说明书。零售商应提供产品使用者所在国家语言的说明书。

使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的的人的指导下使用。本产品的使用说明中不包含对攀岩、登山以及任何其它相关运动的技巧说明。在使用本产品之前，使用者应该已接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。 在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

养护

织物部分和塑料部分的清洁：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。

金属部分的清洁：用清水清洗，然后擦干。

温度：将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。

化学制品：如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

保存

脱去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

责任

C. A. M. P. 股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C. A. M. P. 股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为 and 决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用耗损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

产品说明

使用说明 使用方法

使用方法 本产品专门为从40公斤不佩戴装备直到120公斤包括装备的使用者们在攀登运动中当作势能吸收器使用。请注意，根据EN 958:2017标准的规定，自由坠落的高度不应超过5米，以保证体重为40公斤的攀登者的冲击力低于350 daN (≈ 350 kg)，同时也保证体重为120公斤的攀登者的冲击力低于600 daN (≈ 600 kg) (图1)。

与安全带的连接:

势能吸收器既可以与全身安全带配合使用，也可以与坐式半身安全带配合使用。如果攀登者背的背包比较沉重，则建议穿着全身安全带。现举例说明如何将连接带环[2]连接在安全带上(图2)，但我们还是建议您参考您使用的安全带的说明书，以便获知将连接带环穿入安全带连接点的方法。注意：穿入方法或方向的错误有可能导致安全带在跌落过程中断裂。

攀登:

图3、图4、图5和图6标示有正确使用防坠套件的方法。

注意：如果钩环之中的一个钩在了安全带上或者钩在了防坠套件上的安全带连接带环[2]上(图8)，势能吸收器[1]将无法作用，从而带来死亡的危险。绝对不要在系索上打结[4]。也不要把头伸进两条系索之间[4]：因为颈部会有被缠绕的危险。

在攀登过程中需要有规律地检查钩环的门锁杆是否锁好。

请遵守使用钩环的指示说明。势能吸收器[1]的外保护套必须保持封闭状态。我们建议体重小于(不佩戴装备的总重量为)40公斤和体重超过(包括装备的总重量为)120公斤的使用者在攀登过程中加入绳队以获得更好保护，在这种情况下一定要事先掌握绳队攀登的知识和技巧。

坠落:

发生坠落时，如果势能吸收器[1]扁带上缝制的黄色标签被拉出了吸收器的外保护套(图9)，则应立即停止使用防坠套件。为了安全地完成整个铁锁攀岩路线，攀登者应使用另一套防坠套件，或者加入绳队以获得必要的保护。

钩环:

钩环应当像表A和图5-图6中所述那样进行使用。对于Kinetic，O环的组装在图7中有所表述。注意：在某些情况下钩环的抗拉能力会受到影响(参见图6b)。

检查与维护

请检查势能吸收器[1]像图9所述的那样在原本的配置上。

在使用过程中，避免扁带与锋利的边缘相接触，以防止其被切断或者严重丧失抗冲坠能力。正常使用下的高湿度、冰冻、紫外线照射和老化也会降低扁带的抗冲坠能力。

当钩环的门锁杆处于开启状态时，钩环可承受的断裂负荷会降低一半（参见表A）。

因此在使用前应按照以下步骤检查钩环门锁的开关功能是否良好：

- 装上钩环后，门锁杆[8]应不能再向钩环体[7]方向张开。检查钩环锁是否开关良好时，应慢慢将门锁杆[8]释放，以缓和弹簧的弹力。
- 钩环的门锁机构不能正确锁上或者不能完全锁上。切勿使用闸门只部分锁上的钩环。带有自动锁的钩环应在没有外力帮助的条件下自动锁到底。在某些恶劣的条件下（例如淤泥、沙尘、油漆、冰块、污水等等），钩环的自动锁可能无法正常工作。

如果出现钩环锁不好或者锁不上的情况，请先对钩环加以清洁，然后用有机硅润滑剂润滑门锁杆机构。说明：如果在海滨地区使用钩环，建议每次使用后都要对钩环进行清洁和润滑。如果润滑之后钩环的门锁机构仍不能正常工作，则应将钩环废弃。

年检

除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检验，从第一次使用产品算起频率至少为每12个月一次；必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间进行检阅和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。

如果发现下述缺陷中的一种，应停止使用防坠套件：

- 扁带上切痕和/或烧灼痕迹；
- 缝线接缝处有切痕和/或烧灼痕迹；
- 势能吸收器[1]的启动（图9）

如果发现下述缺陷中的一种，应停止使用钩环：

- 钩环的金属表面出现严重腐蚀（用砂纸轻微打磨后，不能消除腐蚀斑痕）。
- 钩环门锁杆[8]的铆钉出现间隙或脱出。
- 门锁杆[8]与钩环体[7]的嵌合位置不正确。
- 钩环门锁杆[7]的转动销轴[10]出现间隙或脱出。
- 对钩环体[7]的磨损造成钩环截面面积明显减小（沟槽），或者钩环体上出现凹口。如果钩环体上的沟槽或凹口深度超过1毫米，应将钩环废弃。
- 钩环门锁杆的转动轴销[10]处出现裂纹。

如果本产品或者其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象，即使仅存有怀疑且不很确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

使用寿命

面料部分：使用寿命是从首次使用产品算起的10年，并考虑使用后存放的时间。在任何情况下不能超出生产日期后的第十二年年底（如：生产日期为2017年，使用寿命至2029年底）。使用寿命的前提为：不存在将其造成废弃的原因，以及从第一次使用产品起，每12个月至少进行一次定期

检查，并将检查结果记录在产品寿命表格上。

钩环：如果没有原因导致产品不可用，且自首次使用本品后每12个月定期检查，并将结果记录到产品的年检表上，那么本产品的使用寿命就没有限制。

面料部分及钩环：然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C. A. M. P. 股份公司或者经销商及时取得联系。

运输

对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

X - 标记

1. 制造商名称
2. 参考号或产品名称
3. 参考标准：年份/等级
4. 经国际登山联合会认证的产品
5. EN 12275标准规定的种类
6. 符合欧洲指令89/686的标志
7. 检查产品制造的机构编号
8. 钩环长轴方向（纵向）可承受的断裂负荷
9. 钩环短轴方向（横向）可承受的断裂负荷
10. 钩环门锁杆开启状态下可承受的断裂负荷
11. 序列号
12. 阅读使用说明
13. 生产批号/制造年份
14. 制动系统的原本配置
15. 使用者的最小和最大重量

Y - 各部位名称

防坠套件

- | | |
|----------|---------------|
| [1]势能吸收器 | [2]连接安全带的连接带环 |
| [3]休止带环 | [4]挽索 |
| [5]钩环 | [6]制动扁带 |

钩环

- [7] 钩环体 [8] 门锁杆
[9] 门锁 [10] 门锁杆的转动销轴

W1 - 检查产品制造的机构

W2 - CE标准的指定认证机构

J - 使用寿命卡

- | | |
|--------------|---------------|
| 1. 型号 | 2. 编号 |
| 3. 生产批号/生产年份 | 4. 购买日期 |
| 5. 首次使用日期 | 6. 使用者姓名 |
| 7. 备注 | 8. 每 12个月定期年检 |
| 9. 日期 | 10. 合格 |
| 11. 姓名/签字 | 12. 下次年检日期 |

日本語

概要

カンブ (C. A. M. P.) グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、登山家やクライマーのご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。説明書を読み、理解し、保管してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの (www.camp.it) からダウンロードすることができます。販売業者は本製品が使用される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

用途
この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、クライミング、登山、その他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格 (EN) に適合する製品と組み合わせで使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつかが説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有

は避けてください。

お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水（最高水温30° C）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。
金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。
温度性能と安全性を低下させないために本製品は80° C未満に保ってください。
化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

保管

梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

責任

カンブ株式会社 (C. A. M. P. spa) または販売業者は、製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンブ株式会社が提供した、あるいはカンブ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動のみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとしてます。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません：通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について

使用方法

用途

本製品は体重 40 kg（装備なし）から 120 kg（装備込み）までの使用者がボルトルートで落下エネルギーを吸収させることを想定して製造されています。欧州規格 EN 958:2017 に基づき、体重 40 kg の場合で 350 daN（≒ 350 kg）未満に衝撃を抑えるため、体重 120 kg の場合で 600 daN（≒ 600 kg）未満に衝撃を抑えるため、墜落の高さは 5 m を超えてはなりません（図1）。

ハーネスへの連結

エネルギーアブゾーバーはフルハーネスまたは下部ベルトと組み合わせて使用することができます。重いザックを持っている場合は、フルハーネスの使用を推奨します。連結スリング [2] をハーネス (図2) に連結する方法を例として説明しますが、連結点へのスリングの通し方についてはハーネスの取扱説明書を参照することを推奨します。(警告)通し方をまちがえると、墜落時にハーネスの破断を引き起こす可能性があります。

登高

図3、4、5、6はボルトルートセットの正しい使い方を示しています。

(警告)カラビナの1つ(図8がハーネスまたはハーネスへの連結スリングにつながれている場合[2]、エネルギーアブゾーバー[1]が機能せず、死亡の危険があります。

ランヤード[4]には決して結び目を作らないでください。2本のランヤード[4]のあいだに頭を入れてください。窒息の危険があります。

登高時には、定期的にカラビナのゲートがきちんと閉じられていることを確認してください。カラビナの製品使用指示を守ってください。エネルギーアブゾーバー[1]の収納ケースは閉まった状態になければなりません。40 kg (装備なし) 未満および120 kg (装備込み) を超える体重を持つクライマーは、同じロープ上で他の人と組んで登高することを推奨します。この場合、組んで登高する場合のテクニックを知っていることが不可欠です。

落下

落下時に、エネルギーアブゾーバー[1]の収納ケースからスリングに縫い付けられたラベルが飛び出した場合(図9)、ボルトルートセットの使用をすぐさま禁止してください。ボルトルートを安全に終了するためには、別のボルトルートセットを使用するか、共同のロープで確保して登高してください。

カラビナ:

カラビナは表Aと図5、6で示された正しい方法で使用してください。キネティックのリングのセットは図7の通りです。(警告) 状況によってはカラビナ(図6b)の耐性が減少することがあります。

点検とメンテナンス

図9のようにエネルギーアブゾーバー[1]が初期状態にあることを確認してください。

スリングの強度が低下したり、切れ目がはいつたりするのを防ぐために、スリングを使用中に鋭利なエッジを持つものと接触させないようにしてください。湿度、凍結、紫外線、使用による劣化もスリングの耐性の低下につながります。

ゲートが開かれている場合、カラビナは強度の半分以上を失います(表A)。したがって、使用前にゲートが正しくロックされるかどうかを点検することが重要になります。

- カラビナを閉じるときに、ゲート [8] がフレーム [7] に向かってもどらない。点検時には、ばねの作用を通常にもどすためにゲート [8] をゆっくりと放してください。
- ゲートのロックの機能が正しくなく、不完全である。中途半端にしかロックできないカラビナは使用してはいけません。自動ロックになっている場合は、誰の助けも借りずにロックされる必要があります。悪環境（泥、砂、ペンキ、汚水など）のもとでは、自動ロックは完全に機能しない場合があります。

欠陥の1つが見受けられる場合、クリーニングした後に、ゲート機構にシリコン系潤滑剤を施してください。（注記）海の近くで使用した場合は常に使用後にクリーニングと潤滑をおこなうことを推奨します。潤滑を施した後も欠陥がなくなる場合、カラビナの使用を禁止してください。

定期点検

使用前の前後で目で見ておこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から少なくとも12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートに記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料を保管してください。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。次のような欠陥がある場合、ポルトルートセットの使用を禁止してください。

- 支持するスリングに切れた部分や焦げた部分がある場合
- 縫合部に切れた部分や焦げた部分がある場合
- エネルギーアブゾーバーが使用された場合 [1] (図9)

次のような欠陥がある場合、カラビナの使用を禁止してください。

- スチール製表面の状態が腐食によって深刻に変化している場合（サンドペーパーで軽くこすっても消えない）
- カラビナのゲート [8] のリベットがゆるんでいたたり、外に出ている場合
- ゲート [8] がカラビナのフレーム [7] に正しく引っかからない場合
- ゲート回転軸がゆるんでいたたり、外に出ている場合 [10]
- フレーム [7] に、へこみや切込みなどカラビナの断面面積を1 mm 以上も減少させる原因となる摩耗が一般的に見られる場合
- ゲート回転軸 [10] の部分に亀裂がある場合

製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

製品の寿命

布製部分：製品の寿命は最初の使用時から10年です。在庫期間も考慮すると、いずれにしても

製造年から12年目の年末以降は使用ができません（例、2017年製の場合、寿命は2029年末まで）。ここで定義された製品の寿命は、製品を使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して、製品のライフシートに点検結果を記録した場合に限ります。

カラビナ： 使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して製品のライフシートに記録するならば、製品の寿命は無限です。

布製部分およびカラビナ： 次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります：集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンブ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

X- 規格適合

1. 製造業者名
2. 製品のリファレンスまたは名前
3. 該当する規格：年/クラス
4. 国際アルピニスト協会連合の品質認証証明
5. 欧州規格 EN 12275 によるタイプ
6. 欧州指令（89/686/EEC）の適合性を示すマーキング
7. 認証機関番号
8. 長径方向の破断強度
9. 短径方向の破断強度
10. ゲートを開けた状態で破断強度
11. 個別番号
12. 取扱説明書をお読みください
13. 製品のロット番号および製造年
14. 制動システムの初期状態
15. 使用者体重の最低限度および最大限度

Y- 各部の名称

ボルトルートセット

[1] エネルギーアブゾーバー

[3] 休憩リング

[5] カラビナ

[2] ハーネス連結用スリング

[4] ランヤード

[6] 制動スリング

カラビナ

[7] フレーム

[9] ロック機構

[8] ゲート

[10] ゲート回転軸

W1-認証機関番号

W2-当該タイプのEC 検査を実施する公認機関

J- ライフシート

1. モデル

3. 製品のロット番号および製造年

5. 初回使用日

7. 注記

9. 年月日

11. 氏名／署名

2. シリアルナンバー

4. 購入日

6. ユーザー名

8. 12か月ごとの定期点検

10. OK

12. 次回定期点検日

한국어

일반 설명서

CAMP는 가볍고 혁신적인 제품을 필요로 하는 산악인들의 목소리에 귀를 기울입니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지키십시오.** 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 www.camp.it 에서 내려받으십시오. 판매자는 제품 사용자의 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당 자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 설명서에는 암벽등반이나 산악등반 혹은 기구와 관련된 스포츠 기술에 대한 설명은 없으므로 이 기구를 사용하려면 이미 사용 용도를 알고 있어야 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비

했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다.

이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용하여야 하며 절대로 함부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽연합법(EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 법에서 지정한 칼리터를 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오.

정비

천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로(최대 온도 30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스레 말리십시오.

메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오.

온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다.

화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유 등이 떨어졌을 때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

보관

제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않은 장소에, 습기가 많은 곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건 등과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 피해 보관하십시오.

책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이 제품을 사용할 수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자만의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은 것에는 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하고 효과적으로 사용되어야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 초래할 수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

3년 책임보상

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한 것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상

과제품을 원래 목적으로 사용하지 않은 것에서는 책임을 지지 않습니다.

제품 설명

사용 설명

사용 방법

이 제품은 철길을 오를 때 에너지 속을 흡수하도록 만들었으며 장비 불포함 무게 40kg에서 장비 포함 무게 120kg까지의 사용자 무게를 지지하기에 적합합니다. 떨어졌을 때 견딜 수 있는 높이는 5미터로 EN 958:2017 시행규칙에 따라 속을 건디는 힘은 40 kg의 중량이 떨어졌을 때 350 daN (≈350 kg)이며 120 kg의 중량이 떨어졌을 때 600 daN (≈600 kg) 이하입니다(그림 1).

안전 현대에 연결하기:

에너지 흡수기는 안전 현대 전체나 혹은 하부용 벨트와 함께 사용합니다. 만약 사용자가 무거운 등산 가방을 댈 경우 안전 현대를 사용하도록 하십시오. 안전 현대에 어떻게 연결 끈[2]을 연결하는 설명을 하겠는데(그림 2), 여러분이 가지고 있는 안전 현대 사용 설명서를 참고하여 어떻게 연결 부위에 고정 하는지 보십시오. 만약 잘못 연결을 하게 되면 떨어졌을 때 부서질 수 있으니 주의 하십시오.

상승:

그림 3, 4, 5, 6 는 어떻게 메탈 세트를 사용하는지 설명합니다.

주의: 만약 세트 하나라도 안전 현대[2]나 끈에 걸리면(그림 8) 에너지 흡수기[1]가 작동되지 않습니다. 사망을 일으키는 위험이 될 수 있습니다. 절대로 랜야드에 매듭을 짓지 마십시오[4]. 두 개의 랜야드 사이에 머리를 집어넣지 마십시오[4]: 목이 졸릴 위험이 있습니다.

상승할 때 혹은 잠금이 잘 닫혔는지 꼭 확인 하십시오. 고리 사용 방법에 대한 지시 사항을 꼭 지켜주세요. 에너지 흡수기[1] 통은 닫혀 있어야 합니다. 사용자의 체중이 40 kg 이하(장비 불포함 전체 무게) 120kg 이상(장비 포함 전체 무게)일 때 밧줄 사용할 것을 권고하며 이 경우 밧줄 등반 기술을 알고 있는 사람만 써야 합니다.

낙하:

떨어지고 나서 끈에 박음질한 노란 에티켓이 에너지 흡수기[1]통 밖으로 빠져 나오면(그림 9) 메탈 세트의 사용을 즉각 중지해야 합니다. 나머지 철길 벽을 안전하게 타려면 사용자는 다른 메탈 세트를 사용하거나 밧줄을 사용 하십시오.

고리:

고리는 표A 및 그림 5-6에 표시된 대로 사용해야 합니다. 키네틱의 경우, O-링 고무 조립이 그림 7에 표시되어 있습니다. 주의: 어떤 상황에서는 커넥터(그림 6b)의 저항능력을 떨어뜨릴 수 있습니다.

검사

에너지 흡수기[1]를 점검하여 그림 9에 표시된 대로 원래의 구성을 유지하는지 확인하십시오. 사용 중에는 끈이 거친 표면에 긁히지 않도록 주의해야만 낙하에 견디고 절단되지 않습니다. 습기, 동상, UV 광선에 오래 노출되었거나 사용으로 인해 노화가 오면 점진적으로 끈의 견디는 힘이 줄게 됩니다.

레바가 열려 있으면 고리는 저항능력이 반이나 떨어집니다(도표 A 를 볼 것). 사용 전에 레바의 잠금이 정확히 작동하는지 확인하십시오:

- 잠그는 순간에 고리의 몸[7] 쪽으로 돌아오지 않는 레바: 검사할 때 스프링 힘을 중성화하기 위해 레바[8]를 천천히 놓으십시오.
- 레바를 잠그는 기능이 부적합하거나 정확하지 않을 때. 고리를 잠글 때 부분적으로만 닫아서는 안 됩니다. 자동식 잠금장치는 외부 도움 없이 완전히 닫혀야 합니다. 작업 환경이 깨끗하지 않을 경우(진흙, 모래, 페인트, 얼음, 더러운 물 등으로 인해) 자동 블록장치가 제대로 기능을 하지 못할 수 있습니다.

작동이 잘 안 되면 세척 후, 레바의 메카니즘에 실리콘을 베이스로 한 윤활유를 쳐 주십시오. 주의: 바닷가의 환경에서 작업을 한 이후에는 매번 기름칠을 해줘야 합니다. 기름칠을 한 이후에도 작동이 잘 안 되면 이 고리는 사용하지 마십시오.

재검사

눈에 보이는 부분에 대한 정상적 확인 이외에, 장비를 사용하기 전후에 제품 사용 경력을 지닌 자격 있는 사람이 적어도 12개월마다 제품을 검사해야 합니다. 검사 일자 및 그 확인 작업을 제품 수명 카드에 기록하십시오. 이 문서를 제품 수명이 지속하는 동안 확인 및 참조용으로 보관하십시오. 제품에 마킹한 글자를 읽을 수 있는지 확인합니다.

메탈 세트에 다음과 같은 손상이 발견되면 사용을 중지해야 합니다:

- 절단이나 불에 탄 흔적 등이 묶는 끈에 보일 때
- 절단이나 불에 탄 흔적 등이 박음질한 부위에 보일 때

- 에너지 흡수기가 사용되었을 때 [1] (그림 9)

다음과 같은 결함 중 하나가 발생하는 경우 커넥터를 사용하지 마십시오.

- 강철 표면에 심각한 부식등이 있을 때(샌드페이퍼로 살짝 밀어도 남아있는 경우)

- 레바[8]의 리벳이 밖으로 나왔을 때

- 레바[8]를 고리몸에[7]에 잘못 연결하였을 때

- 레바[10]의 회전축이 밖으로 나왔거나 흔들릴 때

- 길이 1mm가 넘는 (도르래 홈 또는 노치) 단면을 상당히 감소시키는 케러바이너(carabiner) 몸체의 일반적 마모[7]가 있을 때

- 레바[10]의 회전축에 금이 갔을 때

한 가지 소재품이나 부품들에 마모 흔적이나 손상이 있을 때는 조금만 의의이 있어도 바꿔주도록 합니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을 수 있으므로 재사용하기 전 항상 검사를 하십시오. 만약 치명적인 낙하가 있었을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인 것에 손상이 있을 수 있습니다.

수명기간

직물 소재 부분: 제품 수명은 제품을 처음 사용한 날로부터 10년간이며, 보관을 고려했을 때, 어떤 경우 에든 제조일로부터 12년이 지난 날로부터 수명이 더 연장될 수 없습니다. (예: 2017년 제조품, 수명은 2029년이 끝날 때까지) 제품 수명이 의미하는 것: 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날짜로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다.

고리: 이 제품의 수명은 제한이 없으며, 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날짜로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다.

직물 소재 및 고리 부분: 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다; 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학 제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 굽히거나 벗겨짐, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로 제품의 안전에 의의이 가는 경우 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에 문의하십시오.

운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

X - 마킹

1. 제조사명
2. 제품의 특성 혹은 제품 이름
3. 관련 법규: 년도/클래스
4. UIAA (국제산악연맹) 인증 획득
5. EN 12275에 따른 타입
6. 유럽 89/686 규정 준수 마크
7. 제품 생산을 점검하는 기관 번호
8. 긴축의 절단 하중
9. 짧은 축의 절단 하중
10. 레바가 열렸을때 절단 하중
11. 시리얼 번호
12. 사용 설명서 읽기
13. 제품 로트 번호/제조 년도
14. 브레이크시스템의 초기 구성
15. 최소 및 최대 사용자 무게

Y - 사용이름

철소재 세트

- | | |
|---------------|-----------------|
| [1] [1] 충격흡수기 | [2] 안전현대 연결하는 끈 |
| [3] 휴식 링 | [4] 랜야드 |
| [5] 고리 | [6] 브레이크 끈 |

고리

- | | |
|----------|--------------|
| [7] 바디 | [8] 레바 |
| [9] 블록기구 | [10] 레바 회전 날 |

W1 -제품 생산을 점검하는 기관

W2 - CE 시험 테스트 인증 기관

J - 수명도표

- | | |
|------------------|---------------|
| 1. 모델 | 2. 시리즈 넘버 |
| 3. 제품 로트 번호/생산년도 | 4. 구입날짜 |
| 5. 처음 사용한 날짜 | 6. 사용자 |
| 7. 지시사항 | 8. 12개월마다 검사 |
| 9. 날짜 | 10. OK |
| 11. 이름/서명 | 12. 다음번 검사 날짜 |



LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

.....
1. Model - Modello - Modèle

.....
2. Serial number - Numero di serie - Numéro de série

.....
3. Month/Year of manufacture - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

.....
4. Purchase date - Data di acquisto - Date de l'achat

.....
5. Date of first use - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

.....
6. User - Utilizzatore - Utilisateur



is a brand owned by

CAMP SPA

CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA

Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010

March 2017 - Rev. 0 - © C.A.M.P. S.p.A.

www.camp.it • contact@camp.it